6729

burda style

Kleid & Shirt
Robe & T-Shirt
Dress & Shirt
Vestido & Camisa

super EASY facile

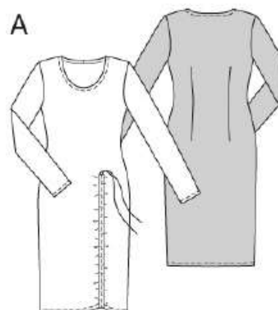
Größen Tailles Sizes Tallas

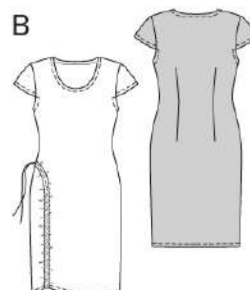
EUR 36-46
US 10-20

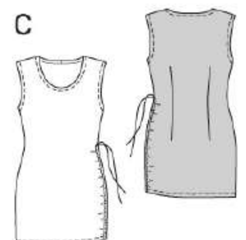














3 / 2015

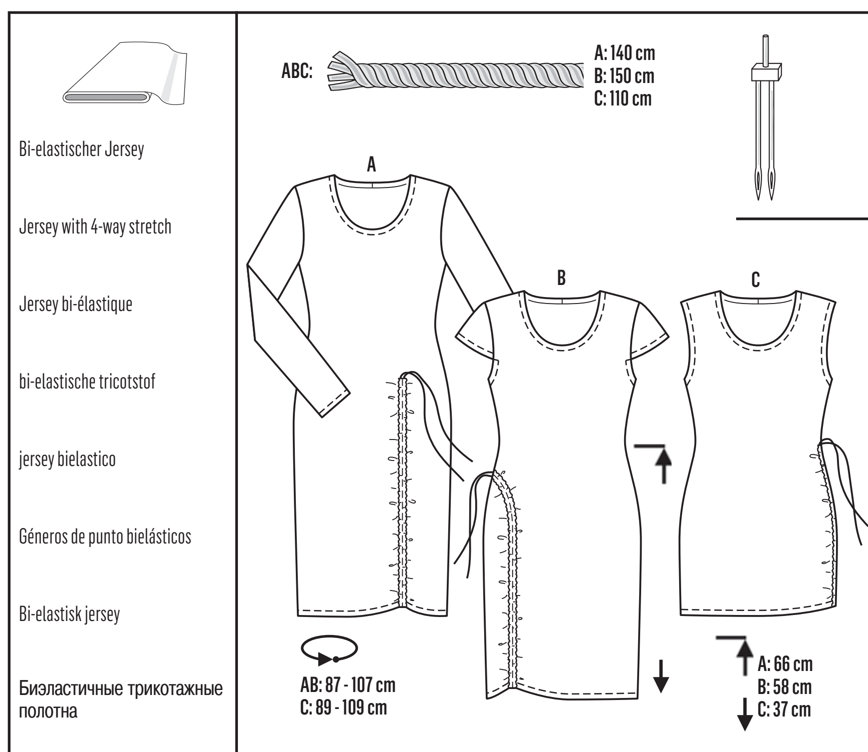
burda style 6729

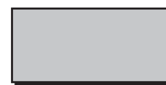
KLEID & SHIRT ROBE & T-SHIRT DRESS & SHIRT VESTIDO & CAMISA

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

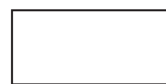
		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	2,40 ★	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►
B	m	1,60 ★	1,60 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	2,25 ★	1,30 ►	1,30 ►	1,35 ►	1,35 ►	1,35 ►	1,35 ►
C	m	1,35 ★	1,35 ★	1,35 ★	1,35 ★	1,35 ★	1,90 ★	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

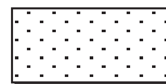




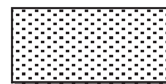
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



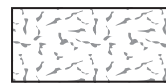
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

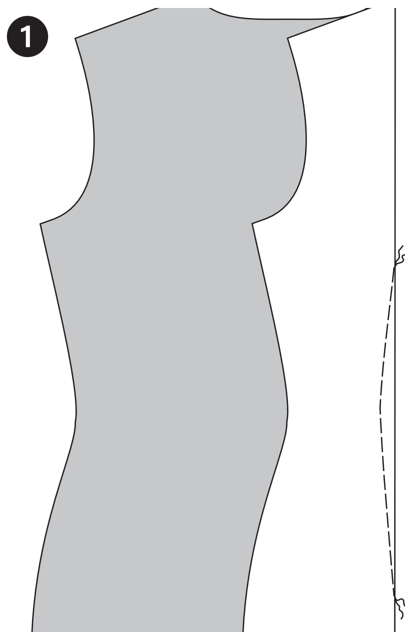


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

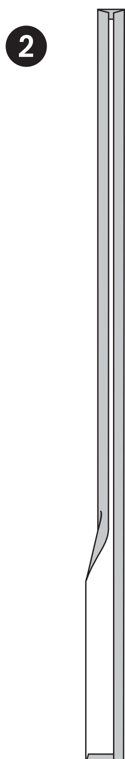


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

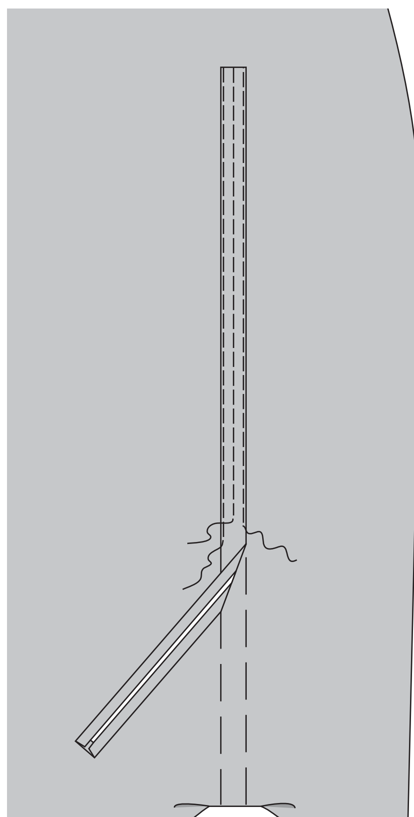
1



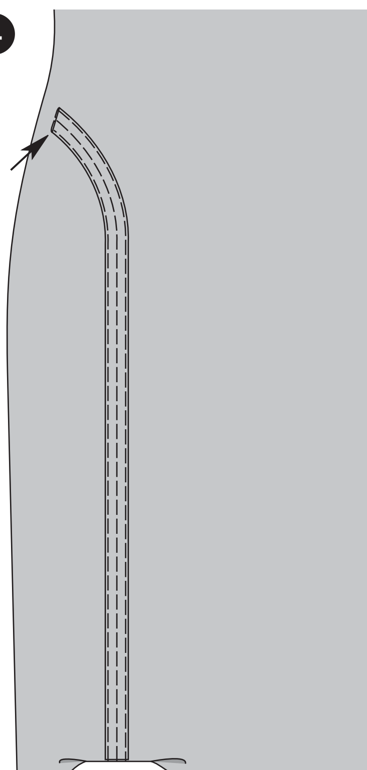
2

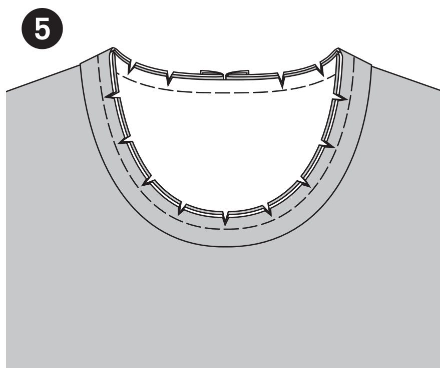


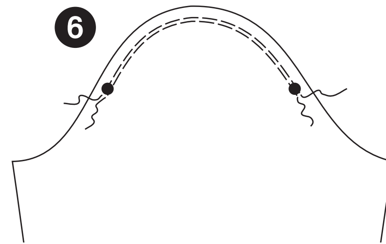
3

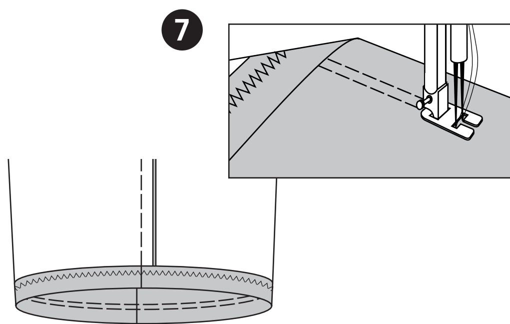


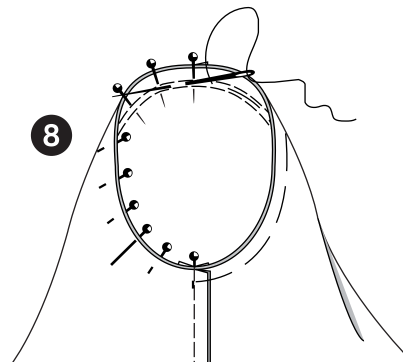
4

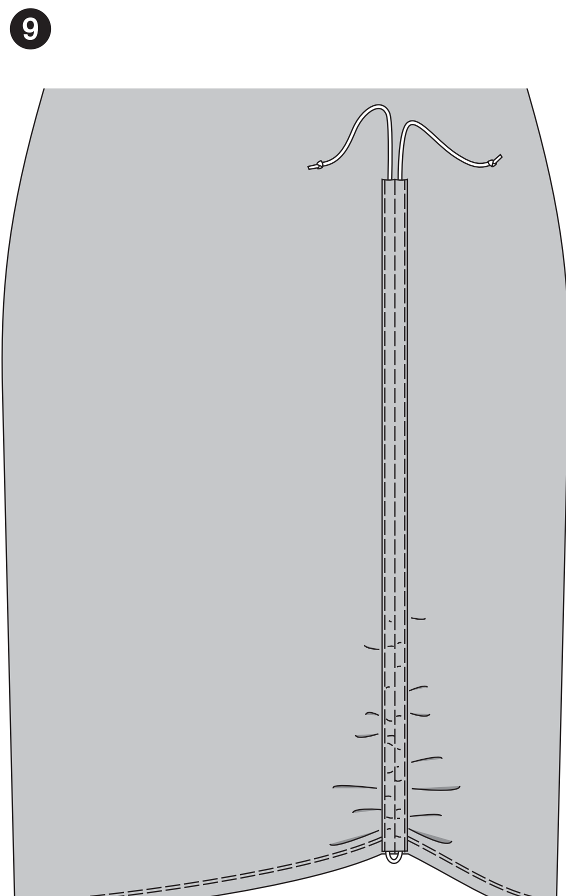


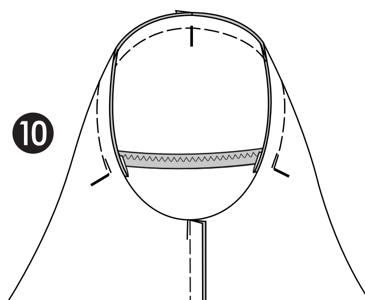

5

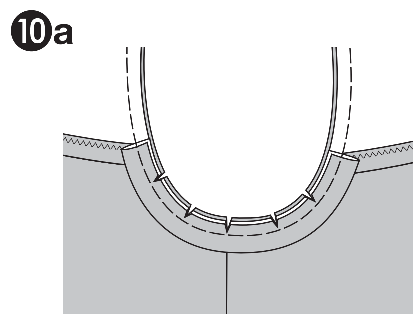

6

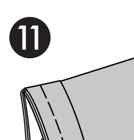

7

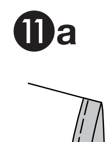

8


9

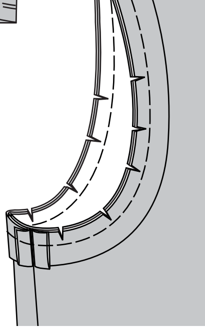

10

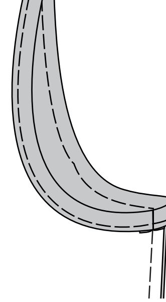

10a


11


11a







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x
A B C 2 Rückenteil 1x
A B C 3 Streifen / Halsausschnitt 1x
A 4 Ärmel 2x
B 5 Ärmel 2x
B 6 Streifen / Armausschnitt 2x
A 7 Streifen / Kordeldurchzug 1x
B 8 Streifen / Kordeldurchzug 1x
C 9 Streifen / Armausschnitt 2x
C 10 Streifen / Kordeldurchzug 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 4 und 7,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 3, 5, 6 und 8,
für das KLEID **C** Teile 1 bis 3, 9 und 10
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC
Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum, Ärmelsaum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den Teilen 3 und 6 bis 10 (Zugabe ist schon enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

Bei A, 114 cm Stoffbreite, Gr. 46 falten Sie nur eine Webkante in Richtung Stoffmitte. Teil 1 und 2 am Stoffbruch feststecken und wie oben erklärt zuschneiden.
Die Ärmel **bei einfacher Stofflage so zuschneiden**:
Stoff mit der rechten Seite nach oben ausbreiten.
Papierschnittteil 4 einmal mit der bedruckten Seite nach oben und einmal mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff stecken. Mit Schneiderkreide an den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien aus-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front 1x
A B C 2 Back 1x
A B C 3 Strip / neck edge 1x
A 4 Sleeve 2x
B 5 Sleeve 2x
B 6 Strip / armhole edge 2x
A 7 Strip / casing for cord 1x
B 8 Strip / casing for cord 1x
C 9 Strip / armhole edge 2x
C 10 Strip / casing for cord 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 4 and 7,
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 3, 5, 6, and 8, and
for the DRESS, view **C**, pieces 1 to 3, 9, and 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC
The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and sleeve hem and at all other seams and edges, except on pieces 3 and 6 to 10 (seam allowances already included).

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

In some cases, both selvages should be folded toward the center of the fabric. This results in two fold edges to which the pattern pieces for the front and back can be pinned.

For view A, 45" (114 cm) wide fabric, size 20 (46), fold only one selvage toward the center of the fabric. Pin pattern pieces 1 and 2 to the fabric, on the fold, and cut out as described above.
Cut the sleeves **from a single layer of fabric, as follows**:
Spread out the fabric, right side facing up.
First pin pattern piece 4 to the fabric with its printed side facing up and then again, with its printed side facing down. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant, 1x
A B C 2 Dos, 1x
A B C 3 Bordure d'encolure, 1x
A 4 Manche, 2x
B 5 Manche, 2x
B 6 Bordure d'emmanchure, 2x
A 7 Bordure / coulisse à cordelière, 1x
B 8 Bordure / coulisse à cordelière, 1x
C 9 Bordure d'emmanchure, 2x
C 10 Bordure / coulisse à cordelière, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC
Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 7;
pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 3, 5 et 6, ainsi que la pièce 8,
pour la ROBE **C**: les pièces 1 à 3, ainsi que 9 et 10,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC
Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, les ourlets de manche, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 3 et 6 à 10 tracées surplus compris.

Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Il est parfois nécessaire de rabattre les lisières bord à bord au milieu du tissu pour obtenir deux pliures le long desquelles vous pouvez épingler le devant et le dos.

A, laize 114 cm, t. 46: ne rabattez qu'une lisière vers le milieu du tissu. Epinglez les pièces 1 et 2 le long de la pliure et coupez le tissu comme expliqué ci-dessus.
Coupez les manches **dans l'épaisseur simple du tissu** comme suit: dépliez le tissu sur le plan de travail en plaçant l'endroit au-dessus.
Epinglez la pièce 4 du patron sur le tissu, une première fois en plaçant la face imprimée du papier au-dessus et une seconde fois en la plaçant dessous. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier avec de la craie

Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Die Teile, die auf den Zuschneideplänen über den Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

MARKIEREN

C - Gr. 38 bis 46:
In Teil 1 und 2 die Anstoßlinie für den Streifen (Kordeldurchzug) im gleichen Abstand zur seitl. Kante wie bei Gr. 36 einzeichnen.

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Abnäher, Querstriche und Anstoßlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Bitte beachten: Die Anstoßlinien für den Kordeldurchzug sind bei **A** an der **linken** Vorderteilhälfte, bei **B** an der **rechten** Vorderteilhälfte und bei **C** an der **linken** Seitennaht.
Die Anstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

ABC

KLEID
Rückenteil / Abnäher

❶ Rückenteil falten rechte Seite innen. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

A

Kordeldurchzug

❷ Am Stoffstreifen (Teil 7) zuerst die Zugabe der schmalen Kanten 1 cm breit umbügeln, dann die Zugabe der langen Kanten zur Mitte bügeln.
➽ **Saum** am Vorderteil im Bereich des Kordeldurchzugs nach innen umbügeln.

❸ Stoffstreifen auf die **linke** Hälfte des Vorderteils heften; die Kanten treffen an die markierten Anstoßlinien. Streifen schmal und in Streifenmitte feststeppen.

B

Kordeldurchzug
Am Stoffstreifen (Teil 8) zuerst die Zugabe der schmalen Kanten 1 cm breit umbügeln, dann die Zugabe der langen Kanten zur Mitte bügeln (siehe Zeichnung 2).
Streifen der Anstoßlinie entsprechend etwas in Form bügeln (siehe Zeichnung 4).
➽ **Saum** am Vorderteil im Bereich des Kordeldurchzugs nach innen umbügeln.

❹ Stoffstreifen auf die **rechte** Hälfte des Vorderteils heften; die Kanten treffen an die markierten Anstoßlinien. Der Streifen endet oben kurz vor der Zugabe der rechten Seitennaht (Pfeil). Streifen schmal und in Streifenmitte feststeppen.

out fabric pieces along these lines.

Pattern pieces which are shown in the cutting layouts extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

MARKING

C – sizes 12 to 20 (38 to 46):
On pattern pieces 1 and 2, mark placement lines for the fabric strips (casing for cord) the same distance from side edge as marked for size 10 (36).

ABC

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the dart lines, seam marks, and placement lines, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.
Please note: The placement lines for the cord casing are marked on the **left** front half for view **A**, on the **right** front half for view **B**, and on the **left** side seam for view **C**.
Hand baste along the placement lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.

Tips for working with stretch fabrics
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

ABC

DRESS
Back / darts

❶ Fold back piece along center of each dart, right side facing in. Baste dart. Stitch dart from center toward points. Knot threads at points of darts.
Press darts toward center back.

A

Casing for cord

❷ On fabric strip (piece 7), first press allowance on each narrow edge to wrong side, ⅜" (1 cm) wide, then press allowances on long edges to center, wrong side facing in.
➽ On front piece, press **hem allowance** in area of cord casing to wrong side.

❸ Baste fabric strip to **left** half of front piece – strip edges meet marked placement lines. Edgestitch long edges of strip in place and stitch along center of strip.

B

Casing for cord
On fabric strip (piece 8), first press allowance on each narrow edge to wrong side, ⅜" (1 cm) wide, then press allowances on long edges to center, wrong side facing in (see illustration for step 2).
Press strip to match form of placement line (see illustration 4).
➽ On front piece, press **hem allowance** in area of cord casing to wrong side.

❹ Baste fabric strip to **right** half of front piece – strip edges meet marked placement lines. The upper end of strip ends shortly before allowance of right side seam (arrow). Edgestitch long edges of strip in place and stitch along center of strip.

et d'ourlet le long des bords des pièces en papier avec de la craie tailleur. Coupez le tissu le long de ces tracés.

En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple du tissu les pièces qui, sur les plans de coupe, dépassent la ligne de pliure.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

C - t. 38 à 46:
Sur les pièces 1 et 2, tracez la ligne de position de la bordure (coulisse à cordelière) à la même distance du bord latérale que pour la t. 36.

ABC
Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (pinces, repères transversaux et lignes de position p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture burda style et la roulette à patrons (v. notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles ou de la craie tailleur.
Attention! Les lignes de position pour la coulisse à cordelière sont tracées sur la moitié **gauche** du devant pour **A**, sur la moitié **droite** du devant pour **B** et le long de la couture latérale **gauche** pour **C**.
Bâtissez les lignes de position afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine.
Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

ABC

ROBE
Dos / Pinces

❶ Plier le dos endroit contre endroit; bâtir les pinces, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre.
Repasser les pinces vers la ligne milieu de la pièce.

A

Coulisse à cordelière

❷ Commencer par replier les petits côtés de la bordure (pièce 7) sur l'envers sur 1 cm; repasser. Puis replier le surplus des grands côtés vers la ligne milieu; repasser.
➽ Replier et repasser l'**ourlet** du devant sur l'envers au niveau de la cordelière.

❸ Bâtir la bordure sur la moitié **gauche** du devant en plaçant ses bords sur les lignes de position. Piquer à ras des bords et au milieu de la bordure.

B

Coulisse à cordelière
Commencer par replier les petits côtés de la bordure (pièce 8) sur l'envers sur 1 cm; repasser. Puis replier le surplus des grands côtés vers la ligne milieu; repasser — voir fig. 2.
Repasser la bordure en forme suivant la ligne de position — voir fig. 4.

➽ Replier et repasser l'**ourlet** du devant sur l'envers au niveau de la cordelière.

❹ Bâtir la bordure sur la moitié **droite** du devant en plaçant ses bords sur les lignes de position. L'extrémité supérieure de la bordure doit être positionnée à un petit écart de la couture latérale droite (flèche). Piquer à ras des bords et au milieu de la bordure.

DEUTSCH

ABC
Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt
Stoffstreifen (Teil 3) längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➻ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

❺ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der rückw. Mitte einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

A
Ärmel

❻ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum

❼ Saum umbügeln und 1,2 cm breit feststeppen. Zum Steppen die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

❽ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 7 mit der ZWILLINGSNADEL feststeppen, dabei nicht über den Streifen für den Kordeldurchzug steppen.

❾ **Gummikordel** mit Hilfe einer Sicherheitsnadel von oben nach unten und an der anderen Seite wieder zurück einziehen. Enden knoten.

B
Ärmel
Zugabe der unteren Ärmelkanten wie bei Text und Zeichnung 7 feststeppen.
Zum Einhalten der Ärmelkugel wie bei Text und Zeichnung 6 steppen.

➻ Streifen (Teil 6) der Länge nach zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien etwas anziehen.

❿ Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 5); der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Ärmel festheften und -steppen. Zugaben am gesamten Armausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.
Stoffstreifen (Teil 6) auf den restl. Armausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die Enden liegen auf dem Ärmel. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden (10a).
Restl. Zugaben zusammengefasst versäubern.

ENGLISH

ABC
Shoulder seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press toward back.

Neck edge
Fold **fabric strip (piece 3)** in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
➻ Trim allowance on neck edge to ⅜" (1 cm) wide.

❺ Baste strip to neck edge, right sides facing, so that open edges of strip meet edge of seam allowance. Turn strip ends under at center back. Stitch strip in place, stitching ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

Turn strip to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge, thereby catching the strip.

Side seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (2).
Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

A
Sleeves

❻ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (3). Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

Sleeve hems

❼ On each sleeve, press hem allowance to wrong side. Stitch ½" (1.2 cm) from lower edge of sleeve, thereby catching the hem. To stitch the hem in place, use the TWIN NEEDLE. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

❽ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (4) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward sleeve.

Stitch the **hem** in place with the TWIN NEEDLE, as described and illustrated for step 7, making sure to not stitch over the strip for the cord casing.

❾ Using a safety pin as bodkin, pull **elastic cord** through one side of the casing, from upper to lower edge, then through the second side of the casing, back to the upper edge. Knot ends of cord.

B
Sleeves
Stitch allowance on lower edge of each sleeve in place as described and illustrated for step 7.
To ease sleeve cap, machine baste as described and illustrated for step 6.

➻ Fold each fabric strip (piece 6) in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

❿ Baste each sleeve to armhole edge, between seam marks, right sides facing, matching seam numbers (5). The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. Stitch sleeve to armhole edge. On entire armhole edge, trim seam allowances to ⅜" (1 cm) wide.
Baste the fabric strip (piece 6) to remaining armhole edge, so that

FRANÇAIS

ABC
Coutures d'épaule
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Encolure
Plier la **bordure (pièce 3)** envers contre envers dans le sens de la longueur; repasser. ➻ Réduire le surplus d'encolure à 1 cm.

❺ Bâtir la bordure sur l'encolure, endroit contre endroit: son bord ouvert repose sur le surplus de l'encolure. Replier ses extrémités sur la ligne milieu dos. Piquer à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

Rabattre et bâtir la bordure sur l'envers de la robe; repasser. Surpiquer la robe à 0,7 cm de l'encolure en saisissant la bordure.

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 2).
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

A
Manches

❻ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 3). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Ourlets de manche
❼ Replier et repasser les ourlets sur l'envers. Piquer à 1,2 cm du bord des manches avec une AIGUILLE DOUBLE: piquer au point droit sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

❽ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 4 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur les manches.

Piquer l'**ourlet de la robe** avec l'AIGUILLE DOUBLE — v. texte et fig. 7 en veillant à ne pas piquer sur la bordure de la coulisse à cordelière.

❾ A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire la **cordelière élastique** dans l'une des coulisses de haut en bas, puis dans la seconde de bas en haut. Nouer ensemble les extrémités de la cordelière.

B
Manches
Procéder à la finition des bords de manche inférieurs — voir texte et fig. 7.
Piquer pour soutenir les têtes de manche — voir texte et fig. 6.

➻ Plier la bordure (pièce 6) en deux dans le sens de sa longueur, envers contre envers. Repasser.

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

❿ Bâtir les manches dans les emmanchures (chiffre repère 5) d'un repère transversal à l'autre, endroit contre endroit: le repère transversal des têtes de manche doit être posé sur la couture des épaules. Bâtir les manches en place; piquer. Réduire les surplus à 1 cm des coutures sur tout le tour des emmanchures.
Bâtir les bordures (pièce 6) sur la partie inférieure des emmanchures: leur bord ouvert est posé sur les surplus d'emmanchures et leurs extrémités reposent sur les manches. Piquer sur les bordures à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture (fig. 10a).
Surfiler les surplus restants ensemble.

Streifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitt jeweils bis zum Ärmel 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 7 mit der ZWILLINGSNADEL feststeppen, dabei nicht über den Streifen für den Kordeldurchzug steppen.

Gummikordel wie bei Text und Zeichnung 9 einziehen.

C
Armausschnitte / Stoffstreifen (Teil 9).
Streifen der Länge nach zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➻ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

⓫ Stoffstreifen auf den Armausschnitt heften; die Enden an der Seitennaht einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Streifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (11a).

Saum wie bei Text und Zeichnung 7 mit der ZWILLINGSNADEL feststeppen.

Kordeldurchzug
Am Stoffstreifen (Teil 10) zuerst die Zugabe der schmalen Kanten 1 cm breit umbügeln, dann die Zugabe der langen Kanten zur Mitte bügeln (siehe Zeichnung 2).

Streifen wie bei Text und Zeichnung 3 über der **linken** Seitennaht festheften und schmal feststeppen. Zusätzlich in der Mitte (Seitennaht) durchsteppen.

Gummikordel wie bei Text und Zeichnung 9 einziehen.

open edges meet edge of seam allowance. The ends of the strip lie on the sleeve. Stitch the strip in place, stitching ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves (10a).
Finish edges of remaining allowances together.

Turn fabric strip to inside, baste, and press. Below each sleeve, topstitch ¼" (0.7 cm) from armhole edge, thereby catching the strip.

Stitch the **hem** in place with the TWIN NEEDLE, as described and illustrated for step 7, making sure to not stitch over the strip for the cord casing.

Pull **elastic cord** into casing, as described and illustrated for step 9.

C
Armhole edges / fabric strips (piece 9).
Fold each fabric strip in half lenghtwise, wrong side facing in, and press.

➻ On each armhole edge, trim allowance to ⅜" (1 cm) wide.

⓫ Baste each fabric strip to armhole edge, turning ends of strip under at one side seam. Stitch strip in place, stitching ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.
Turn fabric strip to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the strip (11a).

Stitch the **hem** in place with the TWIN NEEDLE, as described and illustrated for step 7.

Casing for cord
On the fabric strip (piece 10), first press allowance on each narrow edge to wrong side, ⅜" (1 cm) wide, then press allowances on long edges to center, wrong side facing in (see illustration for step 2).

Baste strip over the **left** side seam as described and illustrated for step 3. Edgestitch strip in place. Also stitch along center of strip (side seam).

Pull **elastic cord** into casing, as described and illustrated for step 9.

Rabattre et bâtir les bordures sur l'envers de la robe; repasser. Surpiquer la robe à 0,7 cm des emmanchures en saisissant les bordures.

Piquer l'**ourlet de la robe** avec l'AIGUILLE DOUBLE — v. texte et fig. 7 en veillant à ne pas piquer sur la bordure de la coulisse à cordelière.

Introduire la **cordelière élastique** dans les coulisses — v. texte et fig. 9.

C
Emmanchures / Bordures (pièce 9).
Plier les bordures en deux dans le sens de sa longueur, envers contre envers. Repasser.
➻ Réduire les surpus d'emmanchure à 1 cm.

⓫ Bâtir les bordures sur les emmanchures et replier leurs extrémités sur les coutures latérales. Piquer à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.
Rabattre et bâtir les bordures sur l'envers; repasser. Surpiquer la robe à 0,7 cm des emmanchures en saisissant les bordures (fig. 11a).

Piquer l'**ourlet de la robe** avec l'AIGUILLE DOUBLE — v. texte et fig. 7.

Coulisse à cordelière
Commencer par replier les petits côtés de la bordure (pièce 10) sur l'envers sur 1 cm; repasser. Puis replier le surplus des grands côtés vers la ligne milieu; repasser — voir fig. 2.

Bâtir la bordure à cheval sur la couture latérale **gauche;** piquer à ras des bords, puis au milieu de la bordure (couture latérale) — v. texte et fig. 3

Introduire la **cordelière élastique** dans les coulisses — v. texte et fig. 9.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 achterpand 1x
A B C 3 strook / halsrand 1x
A 4 mouw 2x
B 5 mouw 2x
B 6 strook / armsgat 2x
A 7 strook / tunnel met koord 1x
B 8 strook / tunnel met koord 1x
C 9 strook / armsgat 2x
C 10 strook / tunnel met koord 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 4 en 7,
voor JURK **B** de delen 1 tot 3, 5, 6 en 8,
voor JURK **C** de delen 1 tot 3, 9 en 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC
In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom, mouwzoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3 en 6 tot 10 (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouwen - leg hier de papieren patroondelen voor het voor- en achterpand neer en speld deze vast.

Bij A, 114 cm stofbreedte, maat 46 maar één zelfkant naar het midden van de stofomvouwen. Deel 1 en 2 bij de vouw vastspelden en volgens de uitleg hierboven knippen.
De mouwen als volgt **bij enkele stoflaag** knippen:
De stof met de goede kant naar boven neerleggen.
Het papieren patroondeel 4 een keer met de beschreven kant naar boven en een keer met de beschreven kant naar onderen op de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x
A B C 2 dietro 1x
A B C 3 striscia scollo 1x
A 4 manica 2x
B 5 manica 2x
B 6 striscia scalfo 2x
A 7 striscia passacordoncino 1x
B 8 striscia passacordoncino 1x
C 9 striscia scalfo2x
C 10 striscia passacordoncino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonna sulla circonferenza finachi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le vostre misure e quelle della tabella burda style.

ABC
Tagliare la foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 4 e 7,
per il VESTITO **B** le parti 1, 2, 3, 5, 6 e 8,
per il VESTITO **C** le parti 1, 2, 3, 9 e 10
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC
Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo, all'orlo delle maniche e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 3 e 6 - 10 (il margine è già compreso).

Tagliare il tessuto nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali appuntare il davanti e il dietro. Oppure piegare solo una cimosa verso il centro della stoffa.

Modello A, altezza della stoffa 114 cm, taglia 46
Piegare solo una cimosa verso il centro della stoffa. Appuntare le parti 1 e 2 sulla ripiegatura della stoffa e tagliarle come spiegato sopra.
Tagliare le maniche **nel tessuto in strato semplice come segue**

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 espalda 1 vez
A B C 3 tira / escote 1 vez
A 4 manga 2 veces
B 5 manga 2 veces
B 6 tira / sisa 2 veces
A 7 tira / jareta para cordel 1 vez
B 8 tira / jareta para cordel 1 vez
C 9 tira / sisa 2 veces
C 10 tira / jareta para cordel 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 4 y 7,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 3, 5, 6 y 8,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 3, 9 y 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC
Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo, dobladillo manga y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 3 y 6 a 10 (el margen está incluido).

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender el delantero y la espalda.

Para A, tela de 114 cm de ancho, talla 46 doblar sólo un canto del tejido hacia el medio de la tela. Prender las piezas 1 y 2 en el doblez y cortar como se explica arriba.
Cortar con la tela desdoblada las mangas de esta manera:
Extender la tela con el derecho hacia arriba.
Prender la pieza de patrón de papel 4 en la tela una vez con el lado impreso hacia arriba y otra hacia bajo. Con jaboncillo de sastre dibujar en la tela en los cantos de patrón de papel los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

delen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

C - maat 38 tot 46:
In deel 1 en 2 de lijn voor de strook (tunnel met koord) op dezelfde afstand tot de zijrand net als bij maat 36 tekenen.

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de figuurnaden, de streepjes en de lijnen, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
Opgelet: de lijnen voor de tunnel met koord bij **A** bij het **linkerdeel** van het voorpand, bij **B** bij het **rechterdeel** van het voorpand en bij **C** bij de **linker** zijnaad.
De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

ABC

JURK
Achterpand / figuurnaden

❶ Het achterpand in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De figuurnaden rijgen, de figuurnaden tot een punt stikken.
De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

A

Tunnel met koord

❷ Bij de strook (deel 7) eerst de naad bij de korte randen 1 cm breed omstrijken, dan de naad bij de lange randen naar het midden omstrijken.
➼ **Zoom** bij het voorpand bij de tunnel voor het koord naar binnen omstrijken.

❸ Strook bij het **linkerdeel** van het voorpand vastrijgen; de randen liggen bij de lijnen. De strook smal en in het midden van de strook vaststikken.

B

Tunnel met koord
Bij de strook (deel 8) eerst de naad bij de korte randen 1 cm breed omstrijken, dan de naad bij de lange randen naar het midden omstrijken (zie tekening 2).
De strook volgens de lijn in vorm strijken (zie tekening 4).
➼ **Zoom** bij het voorpand bij de tunnel voor het koord naar binnen omstrijken.

❹ Strook bij het **rechterdeel** van het voorpand vastrijgen; de randen liggen bij de lijnen. De strook eindigt aan de bovenkant net vóór de rechter zijnaad (pijl). De strook smal en in het midden van de strook vaststikken.

Distendere la stoffa sul tavolo, il diritto è rivolto verso l'alto.
Appuntare sulla stoffa la parte 4 una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto e una volta rivolto verso il basso. Con il gesso riportare i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare quindi le parti lungo queste linee.

Tagliare per ultimo nel tessuto in strato semplice le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa.

I CONTRASSEGNI

C - Taglie dalla 38 alla 46
Riportare sulle parti 1 e 2 la linea d'incontro per la striscia del passacordoncino alla stessa distanza dal bordo laterale come indicato per la taliga 36.

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le pinces, i trattini e le linee d'incontro. Per questa operazione la carta copiativa burda style e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedere le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto.
Attenzione: le linee d'incontro per il passacordoncino sono riportate per **A** sul davanti **sinistro**, per **B** sul davanti **destro**, per **C** sulla cucitura laterale **sinistra.**
Con punti d'imbastitura riportare sul diritto le linee d'incontro.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.
In alternativa chiudere le cuciture con un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

ABC

VESTITO
Dietro / Pinces

❶ Piegare il dietro, il diritto è all'interno. Imbastire le pinces e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro dietro.

A

Passacordoncino

❷ Alla striscia di stoffa (parte 7) stirare prima verso l'interno per 1 cm il margine ai bordi stretti, stirare quindi verso il centro della stoffa il margine ai bordi lunghi.
➼ Stirare verso l'interno **l'orlo** del davanti nel tratto del passacordoncino.

❸ Imbastire la striscia di stoffa sulla metà **sinistra** del davanti; i bordi combaciano con le linee d'incontro indicate. Cucire la striscia a filo dei bordi e al centro della striscia stessa.

B

Passacordoncino
Alla striscia di stoffa (parte 8) stirare prima verso l'interno per 1 cm il margine ai bordi stretti, stirare quindi verso il centro della stoffa il margine ai bordi lunghi, vedi la figura 2.
Stirare in forma la striscia in base alla linea d'incontro, vedi la figura 4.
➼ Stirare verso l'interno **l'orlo** del davanti nel tratto del passacordoncino.

❹ Imbastire la striscia di stoffa sulla metà **destra** del davanti; i bordi combaciano con le linee d'incontro indicate. La striscia termina in alto poco prima del margine alla cucitura laterale destra (freccia). Cucire la striscia a filo dei bordi e al centro della striscia stessa.

Cortar al final con la tela desdoblada las piezas que en los planos de corte quedan por encima del doblez.

MARCAR

C - Tallas 38 a 46:
En las piezas 1 y 2 dibujar la línea de ajuste para la tira (jareta para cordel) a la misma distancia del canto lateral como en la talla 36.

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las pinzas, las marcas horizontales y las líneas de ajuste. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
A tener en cuenta: las líneas de ajuste para la jareta están para **A** en la mitad **izquierda** del delantero, para **B** en la mitad **derecha** y para **C** en la costura lateral **izquierda**.
Reportar con hilvanes las líneas de ajuste al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

ABC

VESTIDO
Espalda / pinzas

❶ Doblar la espalda, el derecho queda dentro. Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos.
Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

A

Jareta para el cordel

❷ En la tira de tela (pieza 7) planchar entornado primero el margen de los cantos estrechos 1 cm de ancho, luego planchar hacia el medio el margen de los cantos largos.
➼ Volver hacia dentro y planchar entornado el **dobladillo** en el delantero en la zona de la jareta.

❸ Hilvanar la tira en la mitad **izquierda** del delantero. Los cantos coinciden en las líneas de ajuste marcadas. Pespuntear la tira al ras y en el medio.

B

Jareta para el cordel
En la tira de tela (pieza 8) planchar entornado primero el margen de los cantos estrechos 1 cm de ancho, luego planchar hacia el medio el margen de los cantos largos (véase dibujo 2).
Planchar la tira de acuerdo a la línea de ajuste, dándole un poco de forma (véase dibujo 4).
➼ Volver hacia dentro y planchar entornado el **dobladillo** en el delantero en la zona de la jareta.

❹ Hilvanar la tira en la mitad **derecha** del delantero. Los cantos coinciden en las líneas de ajuste marcadas. La tira termina arriba un poco antes del margen de la costura lateral derecha (flecha). Pespuntearla al ras y en el medio.

NEDERLANDS

ABC

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand
Strook (deel 3) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➻ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

❺ De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden middenachter inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2).
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

A

Mouwen

❻ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 3). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom

❼ De zoom omstrijken en 1,2 cm breed vaststikken. De rand met de TWEELINGNAALD vaststikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

❽ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 7 met de TWEELINGNAALD vaststikken, daarbij niet op de strook voor de tunnel (koord) stikken.

❾ **Elastisch koord** met een veiligheidsspeld vanaf de bovenkant naar onderen toe en bij de andere keer weer terug inrijgen. In de uiteinden een knoopje leggen.

B

Mouwen
Naad bij de onderrand van de mouwen volgens punt en tekening 7 vaststikken.
Om de stof van de mouwkp te verdelen volgens punt en tekening 6 stikken.

➻ De strook (deel 6) in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

❿ De mouwen tussen de streepjes bij de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5); het streepje van de mouwkop ligt bij de schoudernaad. De mouwen vastrijgen en vaststikken. De naad bij het hele armsgat tot 1 cm bijknippen.
De strook (deel 6) op de rest van het armsgat vastrijgen; de open rand ligt op de naad, de uiteinden liggen op de mouw. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen (10a).
De naden samengenomen zigzaggen.

De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. Armsgat steeds tot de mouw 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee

ITALIANO

ABC

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo
Piegare a metà la **striscia di stoffa (parte 3)**, il rovescio è all'interno. Stirare.
➻ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

❺ Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare verso l'interno le estremità sul centro dietro. Cucire la striscia a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

Imbastire la striscia ripiegandola verso l'interno, stirarla e cucirla a 0,7 cm dal bordo dello scollo.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2).
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

A

Maniche

❻ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo alle maniche

❼ Stirare l'orlo verso l'interno e cucirlo a 1,2 cm dal bordo. Inserire l'AGO DOPPIO, impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tende durante il cucito e la cucitura diventa elastica.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

❽ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➻ I trattini 4 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire **l'orlo** con l'AGO DOPPIO come spiegato al punto 7, senza passare sopra la striscia del passacordoncino.

❾ Con una spilla da balia infilare il **cordoncino elasticizzato** dall'alto verso il basso e di ritorno dall'altra parte. Annodare le estremità del cordoncino.

B

Maniche
Cucire il margine al bordo inferiore delle maniche come spiegato al punto 7.
Molleggiare il giromanica come spiegato al punto 6.

➻ Piegare la striscia a metà per lungo (parte 6), il rovescio è all'interno. Stirare.

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

❿ Imbastire le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sullo scalfo (NC 5); il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Accorciare i margini di tutto lo scalfo all'altezza di 1 cm.
Imbastire la striscia di stoffa (parte 6) sul resto dello scalfo; i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità appoggiano sulle maniche. Cucire la striscia a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli (10a). Rifinire insieme gli altri margini.

Imbastire la striscia verso l'interno e stirare. Impunturare lo scalfo fino alla manica a 0,7 cm dai bordi cucendo così la striscia.

Inserire l'AGO DOPPIO e cucire **l'orlo** come spiegato al punto 7 senza

ESPAÑOL

ABC

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote
Doblar la **tira de tela (pieza 3)** a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➻ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

❺ Hilvanar la tira en el escote encarando los derechos, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en el medio posterior. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Costuras laterales
Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2).
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

A

Mangas

❻ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo manga

❼ Planchar el dobladillo entornado y pespuntearlo 1,2 cm de ancho. Usar la AGUJA DOBLE. Pespuntear con puntadas rectas por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y la costura queda elástica.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

❽ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 7 con la AGUJA DOBLE, sin pasar por encima de la tira para la jareta.

❾ Pasar el **cordel de goma** con un imperdible de arriba abajo y volver por el otro lado. Anudar los extremos.

B

Mangas
Pespuntear el margen de los cantos inferiores manga como en el texto y dibujo 7.
Para fruncir la copa de la manga coser como en el texto y dibujo 6.

➻ Doblar la tira (pieza 6) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

❿ Prender la manga en la sisa entre las marcas derecho contra derecho (número 5). La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes en toda la sisa 1 cm. Hilvanar la tira de tela (pieza 6) en la sisa restante, los cantos abiertos quedan en el margen, los extremos quedan en la manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, dar unos cortes (10a).
Sobrehilar juntos los márgenes restantes.

Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear la sisa hasta la manga 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

steeds tot de mouw 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken.

Zoom volgens punt en tekening 7 met de TWEELINGNAALD vaststikken, daarbij niet op de strook voor de tunnel (koord) stikken.

Elastisch koord inrijgen volgens punt en tekening 9.

C
Armsgaten / stroken (deel 9)
De strook in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➽ De naad bij de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

⓫ De strook op het armsgat vastrijgen; de uiteinden bij de zijnaad inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (11a).

De zoom met de TWEELINGNAALD vaststikken (zie ook punt en tekening 7).

Tunnel met koord
Bij de strook (deel 10) eerst de naad bij de korte randen 1 cm breed omstrijken, dan de naad bij de lange randen naar het midden omstrijken (zie tekening 2).

De strook volgens punt en tekening 3 bij de **linker** zijnaad vastrijgen en smal vaststikken. Bovendien in het midden (zijnaad) doorstikken.

Elastisch koord inrijgen volgens punt en tekening 9.

Inserire l'AGO DOPPIO e cucire **l'orlo** come spiegato al punto 7 senza passare sulla striscia del passacordoncino.

Infilare il **cordoncino elasticizzato** come spiegato al punto 9.

C
Scalfi / Strisce in isbieco (parte 9)
Piegare per lungo la striscia in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarla.

➽ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

⓫ Imbastire lo sbieco sugli scalfi; ripiegare verso l'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini e inciderli.
Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco impunturandolo a 0,7 cm dal bordo degli scalfi (11a).

Inserire l'AGO DOPPIO e cucire **l'orlo** come spiegato al punto 7.

Passacordoncino
Alla striscia di stoffa (parte 10) stirare verso l'interno per 1 cm prima il margine ai bordi stretti; stirare poi verso il centro il margine ai bordi lunghi, vedi la figura 2.

Imbastire la striscia sulla cucitura laterale **sinistra** come spiegato al punto 3 e cucirla a filo dei bordi. Eseguire inoltre una cucitura al centro della striscia (cucitura laterale).

Infilare il **cordoncino elasticizzato** come spiegato al punto 9.

tear la sisa hasta la manga 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 7 con la AGUJA DOBLE, sin pasar por encima de la tira para la jareta.

Meter el **cordel de goma** como en el texto y dibujo 9.

C
Sisas / tira de tela (pieza 9).
Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➽ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

⓫ Hilvanar la tira en la sisa, remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira (11a).

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 7 con la AGUJA DOBLE.

Jareta para el cordel
En la tira (pieza 10) planchar entornado primero el margen de los cantos estrechos 1 cm de ancho, luego planchar el margen de los cantos largos hacia el medio (véase el dibujo 2).

Hilvanar la tira como en el texto y dibujo 3 por encima de la costura lateral **izquierda** y pasar unos pespuntes al ras. Además pespuntear en el medio (costura lateral).

Pasar el **cordel de goma** como en el texto y dibujo 9.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Bakstycke 1x
A B C 3 Remsa / halsringning 1x
A 4 Ärm 2x
B 5 Ärm 2x
B 6 Remsa / ärmringning 2x
A 7 Remsa / snöredragsko 1x
B 8 Remsa / snöredragsko 1x
C 9 Remsa / ärmringning 2x
C 10 Remsa / snöredragsko 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 4 och 7,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 3, 5, 6 och 8,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 3, 9 och 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC
Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll, ärmfåll och i alla andra kanter och sömmar, utom på delarna 3 och 6 till 10 (sömsmån är redan inräknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

För A, 114 cm tygbredd, stl. 46 viks endast en stadkant mot tygets mitt. Nåla fast del 1 och 2 vid tygvikningen och klipp till enligt förklaringen ovan.
Klipp till ärmarna **vid enkelt tyglager enligt följande:**
Bred ut tyget med rätsidan uppåt.
Lägg pappersmönsterdelen 4 en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt på tyget och nåla fast. Rita upp sömsmån och fålltillägg runtom pappersmönstrens kanter på tyget med skräddarkrita. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Перед 1x
A B C 2 Спинка 1x
A B C 3 Бейка / Горловина 1x
A 4 Рукав 2x
B 5 Рукав 2x
B 6 Бейка / Пройма 2x
A 7 Полоса / Кулиски 1x
B 8 Полоса / Кулиски 1x
C 9 Бейка / Пройма 2x
C 10 Полоса / Кулиски 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 4 и 7,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 3, 5, 6 и 8,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 1 - 3, 9 и 10
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

ABC
Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов, а также по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 3 и 6-10 (припуски уже учтены).

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:
Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Можно также отвернуть обе кромки к линии середины трикотажного полотна и вдоль образовавшихся сгибов приколоть выкройки переда и спинки.

Для A при ширине трикотажного полотна 114 см, размер 46: отвернуть только одну кромку трикотажного полотна к линии середины отреза. Детали 1 и 2 приколоть вдоль сгиба и выкроить так, как описано выше.
Рукава **выкроить из разложенного в один слой трикотажного полотна:**
Трикотажное полотно разложить в один слой, лицевой стороной вверх.
Бумажную выкройку детали 4 наложить на трикотажное полотно один раз стороной с надписями вверх и один раз стороной с надписями вниз. Приколоть. Портновским мелком вычертить вокруг деталей выкройки припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Детали, выступающие на планах раскладки за сгиб трикотажного полотна,

Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen i tillklippningsplanerna vid enkelt tyglager.

MARKERING

C - stl. 38 till 46:
Rita in placeringslinjen för remsan (snöredragsko) på del 1 och 2 lika långt till sidkanten som vid stl. 36.

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex insnitten, tvärstrecken och placeringslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Observera: Placeringslinjerna för snöredragskon är för **A** på den **vänstra** framstyckshälften, för **B** på den **högra** framstyckshälften och för **C** i den **vänstra** sidsömmen.
Överför placeringslinjerna med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.
Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

ABC

KLÄNNING
Bakstycke / insnitt

❶ Vik bakstycket, rätsidan inåt. Tråckla insnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten mot mitt bak.

A

Snöredragsko

❷ Pressa vid tygremsan (del 7) först in sömsmånen i kortsidorna 1 cm brett, pressa därefter sömsmånen i långsidorna mot mitten.

➽ Pressa in **fållen** i snöredragskons område på framstycket.

❸ Tråckla fast tygremsan på framstyckets **vänstra** hälft; kanterna möter de markerade placeringslinjerna. Sy fast remsan smalt och utmed remsans mitt.

B

Snöredragsko
Pressa vid tygremsan (del 8) först in sömsmånen i kortsidorna 1 cm brett, pressa därefter sömsmånen i långsidorna mot mitten (se teckning 2).
Pressa remsan i form motsvarande placeringslinjen (se teckning 4).

➽ Pressa in **fållen** i snöredragskons område på framstycket.

❹ Tråckla fast tygremsan på framstyckets **högra** hälft; kanterna möter de markerade placeringslinjerna. Remsan slutar upptill lite före sömsmånen på höger sidsöm (pil). Sy fast remsan smalt och utmed remsans mitt.

выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

РАЗМЕТКА

C - Размеры 38 - 46:
На деталях 1 и 2 линии совмещения полос (для кулисок) вычертить на таком же расстоянии от линии бокового шва, как у размера 36.

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линии вытачек, линии совмещения полосы для кулиски, а также поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Пожалуйста, внимание: линии совмещения полосы для кулисок размечены у **A** на **левой** половинке переда, у **B** - на **правой** половинке переда и у **C** - вдоль линии **левого** бокового шва.
Линии совмещения полосы для кулисок перевести на лицевую сторону переда вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагом, обратив внимание на то, чтобы натяжение нитки в швейной машины было не слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

ABC

ПЛАТЬЕ
Спинка / Вытачки

❶ Спинку сложить лицевой стороной вовнутрь, сметать вытачки и стачать их к вершинам. Концы ниток связать.
Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

A

Кулиски

❷ На полосе (деталь 7) заутюжить на изнаночную сторону сначала припуски по коротким срезам на ширину 1 см, а затем припуски по продольным срезам - к линии середины полосы.
➽ Припуск на **подгибку низа** переда на участке полосы заутюжить на изнаночную сторону.

❸ Полосу наложить на **левую** половинку переда и приметать, совместив продольные края полосы с размеченными линиями совмещения. Полосу настрочить по продольным краям в край и вдоль по линии середины.

B

Кулиски
На полосе (деталь 8) заутюжить на изнаночную сторону сначала припуски по коротким срезам на ширину 1 см, а затем припуски по продольным срезам - к линии середины полосы (см. рис. 2).
При помощи утюга придать полосе нужную форму соответственно линиии совмещения (см. рис. 4).
➽ Припуск на **подгибку низа** переда на участке полосы заутюжить на изнаночную сторону.

❹ Полосу наложить на **правую** половинку переда и приметать, совместив продольные края полосы с размеченными линиями совмещения. Верхний конец полосы немного не доходит до линии правого бокового шва (стрелка). Полосу настрочить по продольным краям в край и вдоль по линии середины.

SVENSKA

ABC

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning
Vik **tygremsan (del 3)** på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

❺ Tråckla fast remsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i mitt bak. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Tråckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast.

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2).
Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

A
Ärmar

❻ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 3) **ärmsömmarna.** Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Ärmfåll

❼ Pressa in fållen och sy fast den 1,2 cm brett. Använd TVILLINGNÅLEN när du syr. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

❽ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 7 med TVILLINGNÅLEN, men sy inte över remsan för snöredragskon.

❾ Dra in ett **resårsnöre** med hjälp av en säkerhetsnål uppifrån och ner och tillbaka i den andra sidan. Gör knutar i ändarna.

B
Ärmar
Sy fast tilläggen på de nedre ärmkanterna som vid text och teckning 7.
Sy som vid text och teckning 6 för inhållning av ärmkullen.

➽ Vik remsan (del 6) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

❿ Tråckla fast ärmren räta mot räta mellan tvärstrecken på ärmringningen (sömnummer 5); tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna i hela ärmringningen till 1 cm.
Tråckla fast tygremsan (del 6) på den övriga ärmringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen, ändarna ligger på ärmen. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna (10a).

Overlocka övriga sömsmåner.

Tråckla in remsan, pressa. Kantsticka ärmringningen till ärmen 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast.

РУССКИЙ

ABC

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина
Бейку (деталь 3) сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

❺ Сложенную вдвое бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Концы бейки подвернуть у линии середины спинки. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

A
Длинные рукава

❻ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов

❼ Припуск на подгибку низа рукава заутюжить на изнаночную сторону и настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 1,2 см выше нижнего края: получатся две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны рукава и зигзагообразная строчка с изнаночной стороны рукава. При этом трикотажное полотно не растягивается, а шов получается эластичным.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки сборок.

❽ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 4 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Припуск на **подгибку низа платья** настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ - см. пункт и рис. 7, при этом на участке полосы строчку не прокладывать.

❾ **Эластичный шнур** вдеть в одну кулиску при помощи английской булавки в направлении сверху вниз, а затем - во вторую кулиску в направлении снизу вверх. На концах шнура завязать по узелку.

B
Короткие рукава
Припуски на подгибки низа рукавов настрочить - см. пункт и рис. 7.
По окатам рукавов проложить строчки для припосаживания - см. пункт и рис. 6.

➽ Каждую бейку (деталь 6) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

Для припосаживания слегка стянуть окаты рукавов на нижние нитки сборок.

❿ Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в пройму между поперечными метками (контрольная метка 5), совместив поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва и припуск по открытому срезу проймы срезать до ширины 1 см. Сложенную вдвое бейку (деталь 6) приметать к открытому срезу проймы ниже рукава, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы, а концы бейки - на рукаве. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь (10a).
Припуски шва втачивания рукава обметать вместе.

Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль проймы ниже рукава на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

Припуск на **подгибку низа платья** настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ - см. пункт и рис. 7, при этом на участке полосы строчку не прокладывать.

cm brett, samtidigt sys remsan fast.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 7 med TVILLINGNÅLEN, men sy inte över remsan för snöredragskon.

Dra in ett **resårsnöre** som vid text och teckning 9.

C
Ärmringningar / tygremsa (del 9).
Vik remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

⓫ Tråckla fast tygremsan på ärmringningen; vik in ändarna i sidsömmen. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Tråckla in remsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast (11a).

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 7 med TVILLINGNÅLEN.

Snöredragsko
Pressa vid tygremsan (del 10) först in sömsmånen i kortsidorna 1 cm brett, pressa därefter sömsmånen i långsidorna mot mitten (se teckning 2).

Tråckla fast remsan som vid text och teckning 3 över den **vänstra** sidsömmen och sy fast den smalt. Sy dessutom igenom i mitten (sidsöm).

Dra in ett **resårsnöre** som vid text och teckning 9.

рис. 7, при этом на участке полосы строчку не прокладывать.

Эластичный шнур - см. пункт и рис. 9.

C
Проймы / Бейки (деталь 9)
Каждую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стрроной вовнутрь, и приутюжить.

➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

⓫ Каждую сложенную вдвое бейку притачать к срезу проймы, концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль проймы на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку (11a).

Припуск на **подгибку низа платья** настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ - см. пункт и рис. 7.

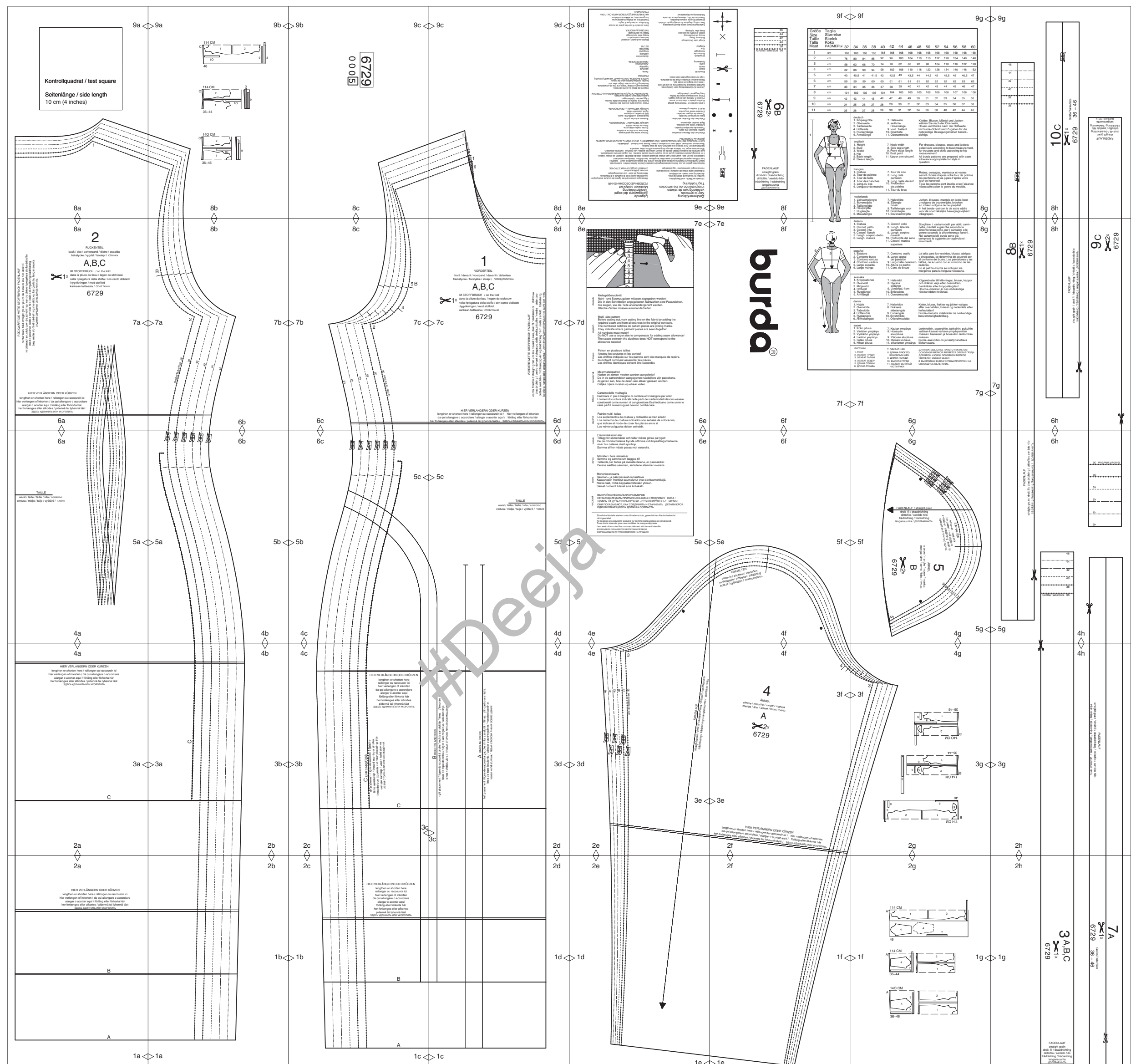
Кулиски
На полосе (деталь 10) заутюжить на изнаночную сторону сначала припуски по коротким срезам на ширину 1 см, а затем припуски по продольным срезам - к линии середины полосы (см. рис. 2).

Полосу приметать к платью поверх **левого** бокового шва и настрочить по продольным краям в край - см. пункт и рис. 3. Дополнительно проложить строчку точно посредине полосы (в боковой шов).

Эластичный шнур - см. пункт и рис. 9.

burda Download–Schnitt

Modell 6729



2a

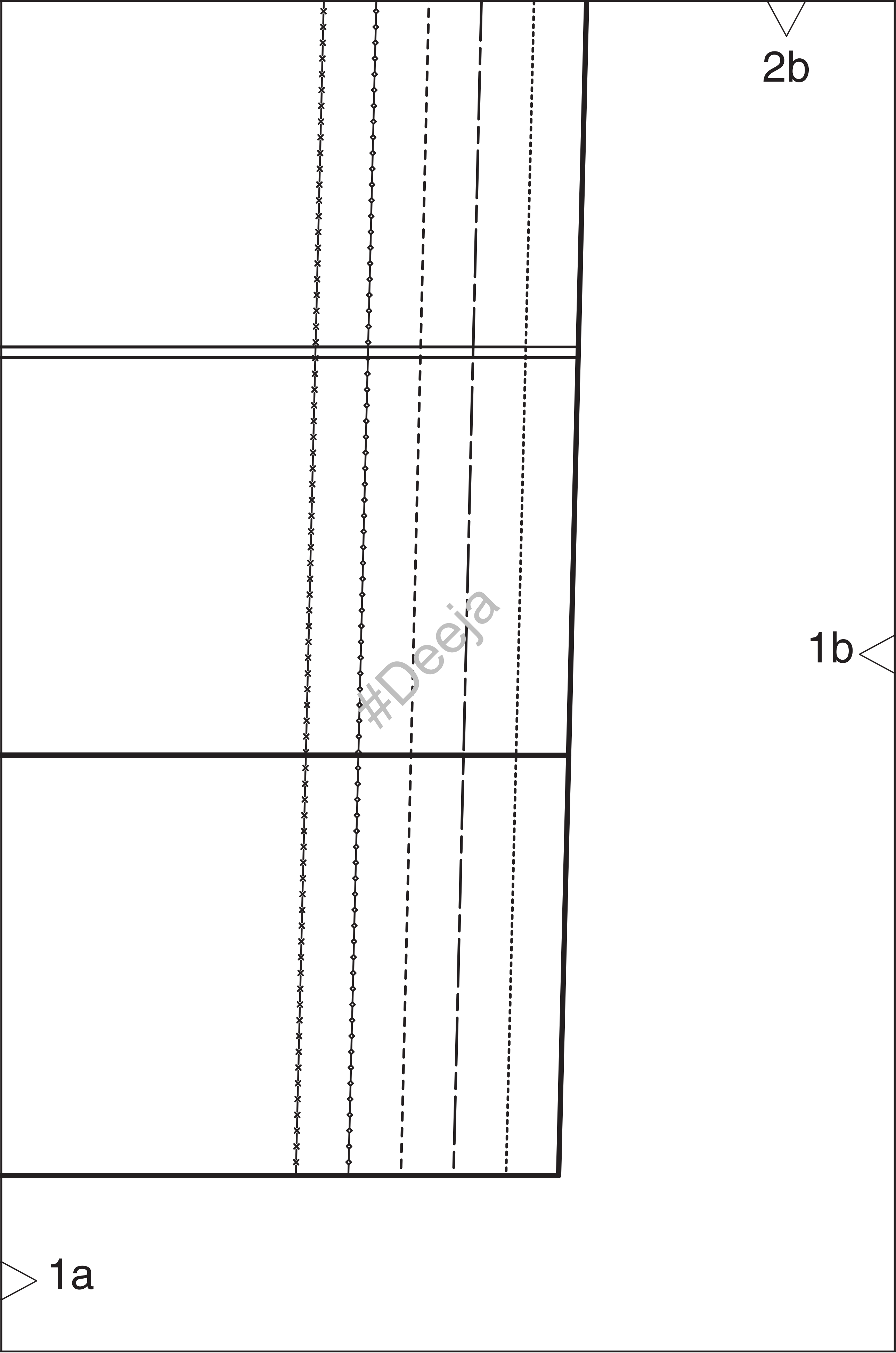
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B

A

1a


2b
1b
1a

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

B

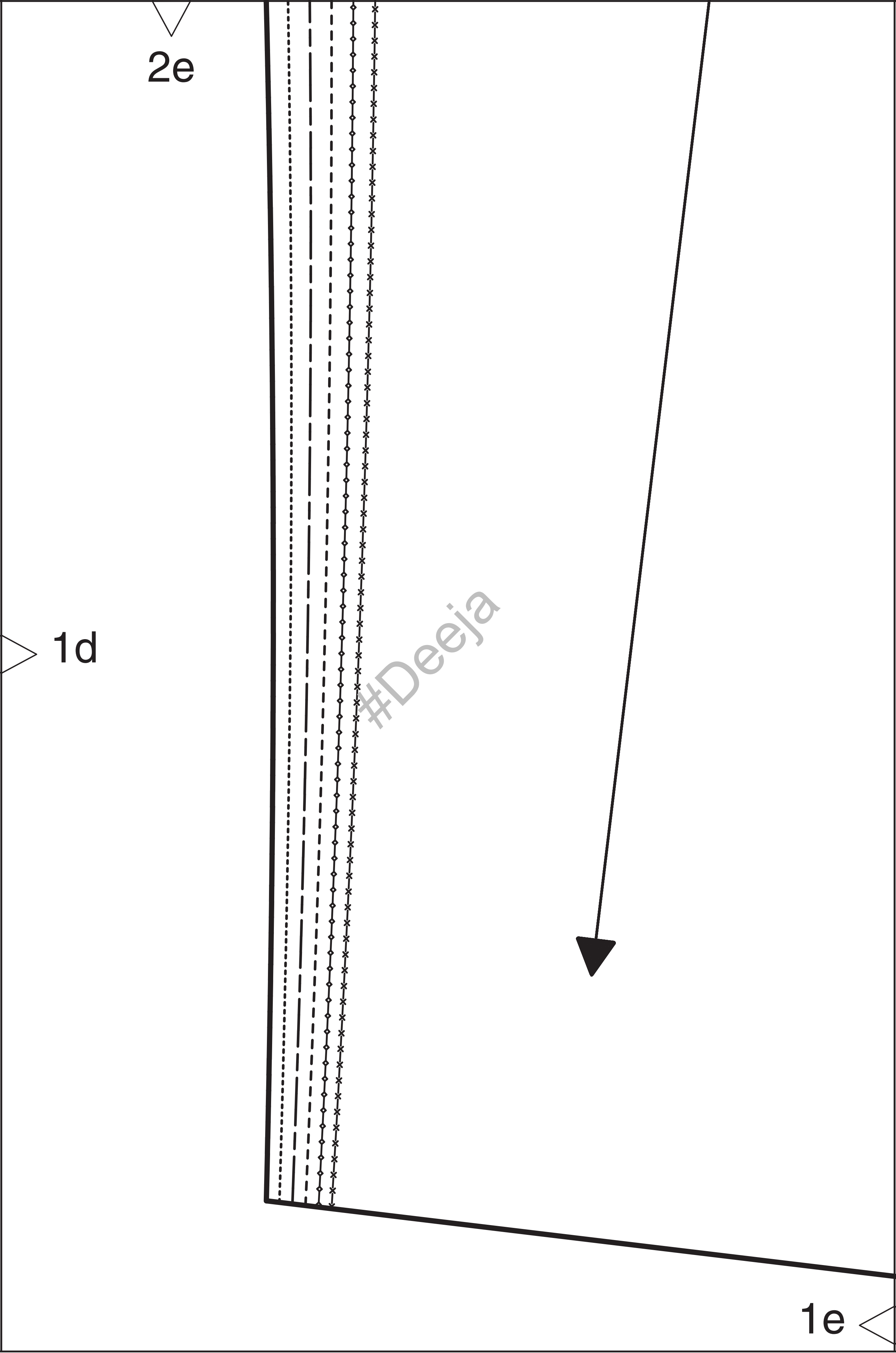
A

1c

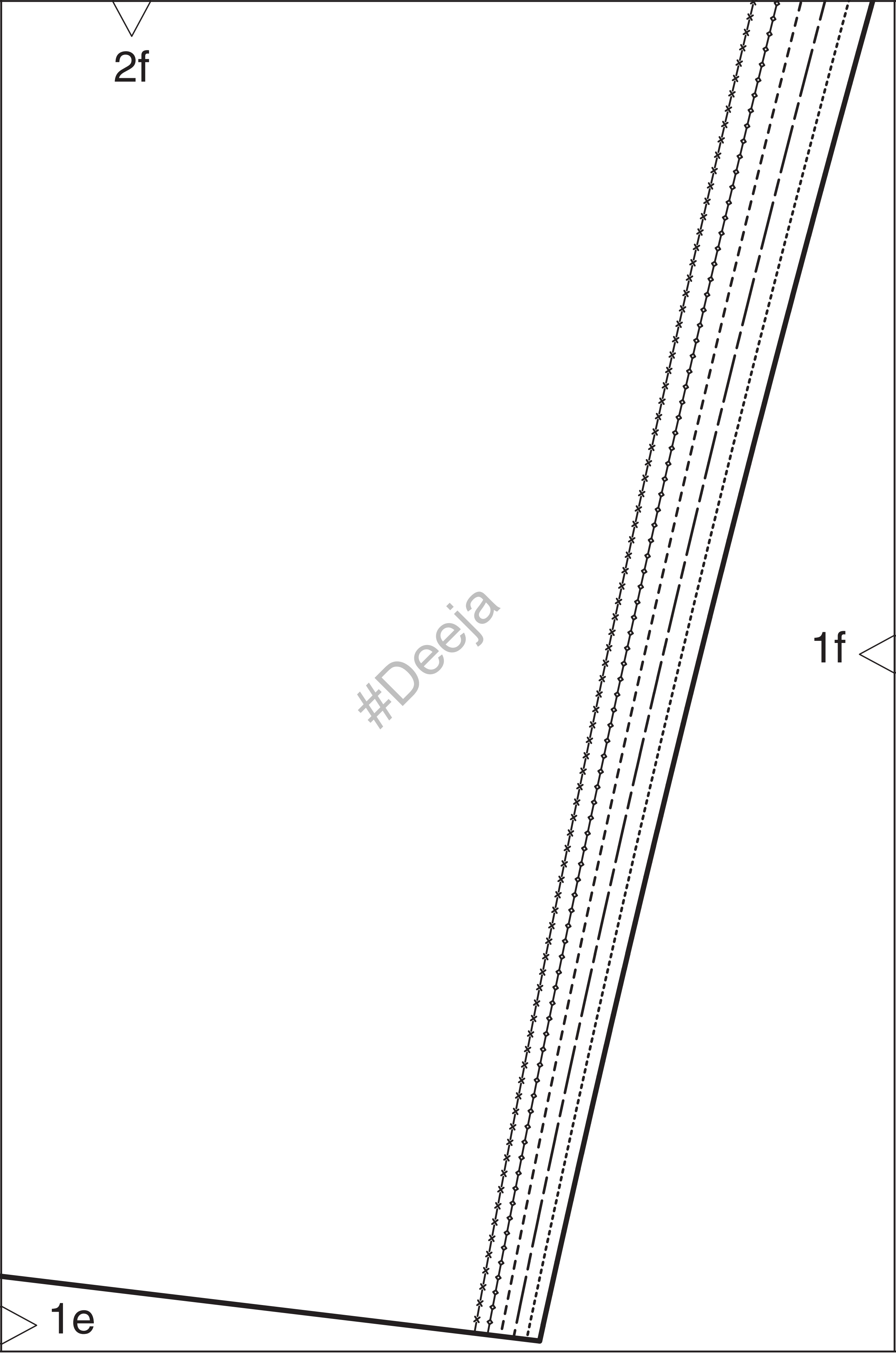
2d

1d

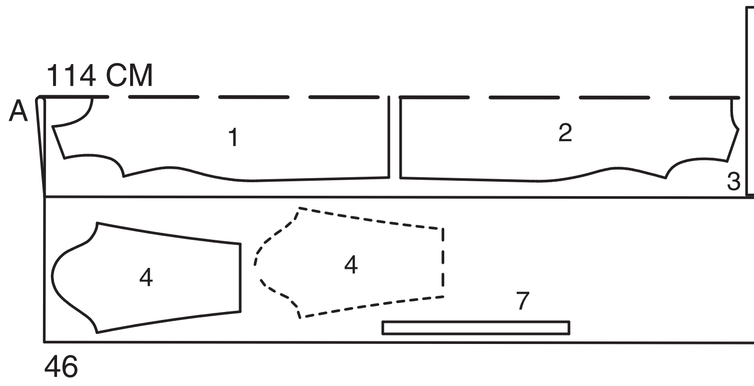
1c



2e
1d
#Deeja
1e

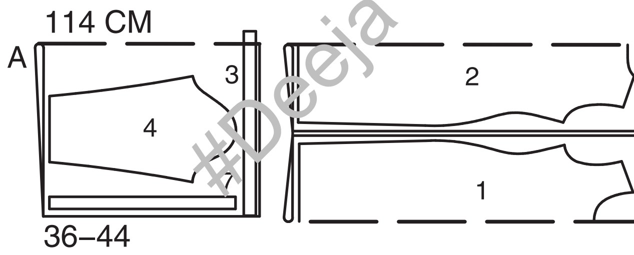

2f
1f
1e
#Deeja

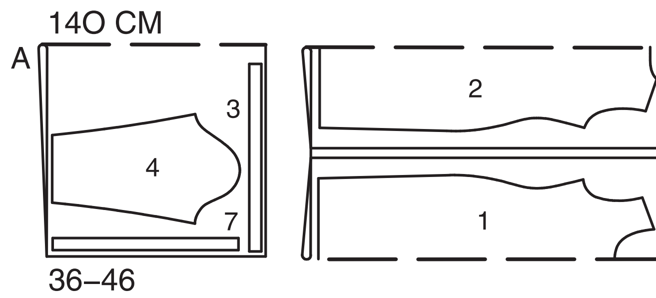
2g



1f

1g





2h

1g

3 A,B,C



1x

6729

7A



1x

6729

Größe/Taille/Size

36 – 46



FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

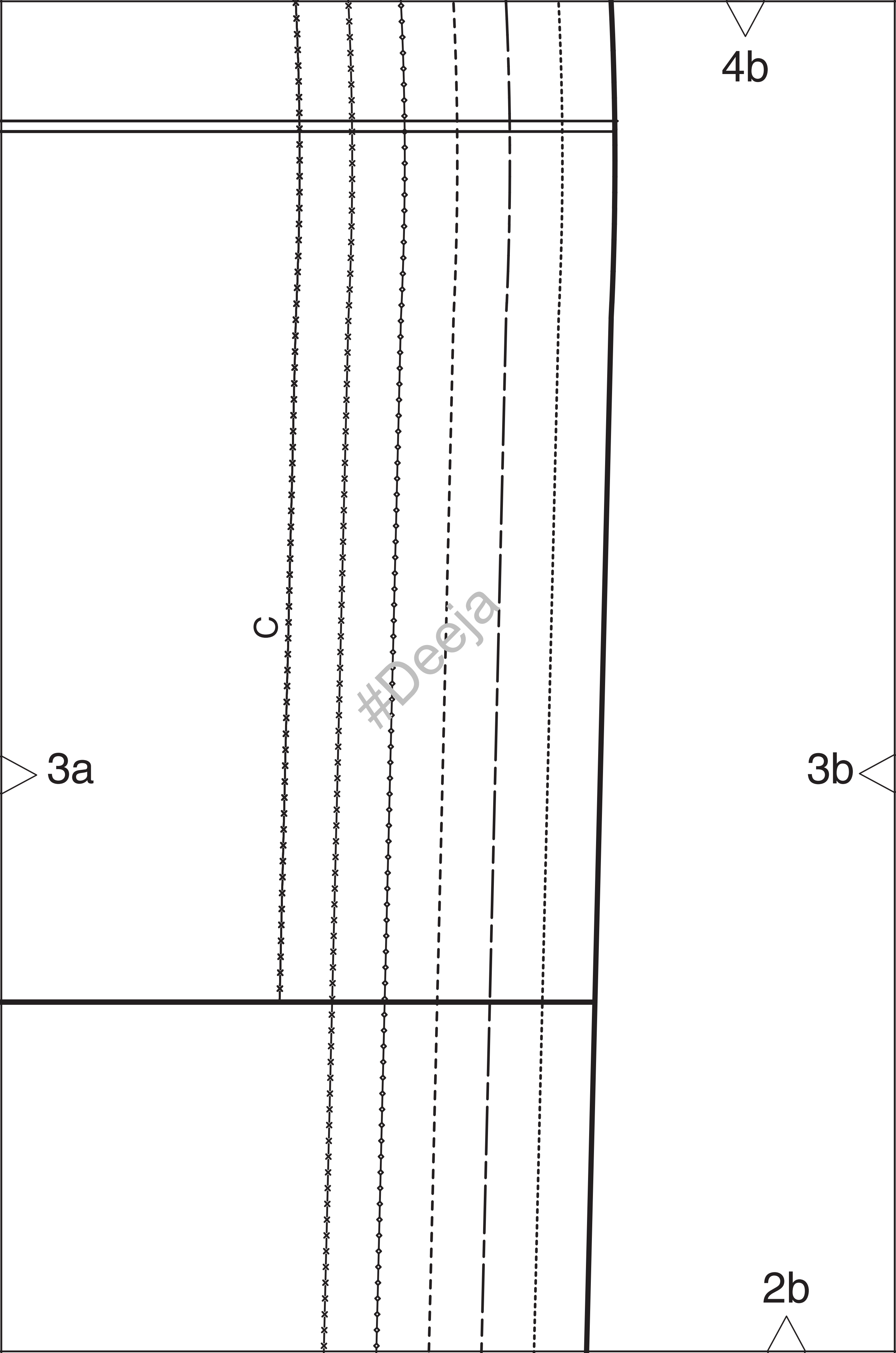
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

C

2a



4b
C
3a
3b
2b
#Deeja

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

C LINKS ANSTOSS
left placement / ligne de raccord à gauche
links aansluitlijn / linea d'incontro a sinistra
linea de tope izquierda / vänster placeringslinje
venstre kantlinje / vasen kohdistuviiva
ЛЕВАЯ СТОРОНА ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

3b

C

3c

2c

3c

B RECHTS ANSTOSS

right placement / ligne de raccord à droite / rechts aansluitlijn / linea d'incontro a destra
linea de tope derecha / höger placeringslinje / sida kantlinje
oikea kohdistuviiva / ПРАВАЯ СТОРОНА ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

A LINKS ANSTOSS

left placement / ligne de raccord à gauche / links aansluitlijn / linea d'incontro a sinistra
linea de tope izquierda / vänster placeringslinje / venstre kantlinje
vasen kohdistuviiva / ЛЕВАЯ СТОРОНА ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

2d

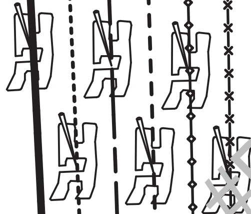
3d

4d

4e

3

46 44 42 40 38 36
Größe/Taille/Size



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

3e

2e

4f

4

3f

4

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A

✂2x

6729

3e

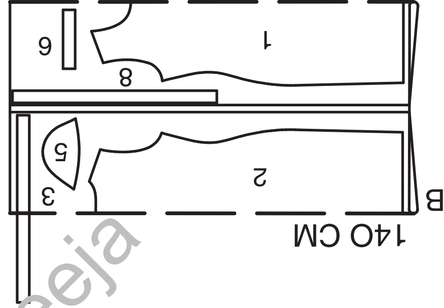
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

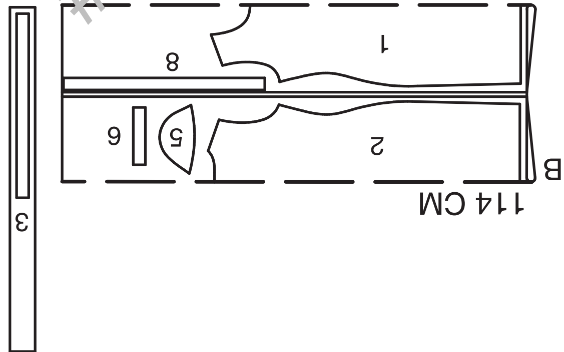
4g

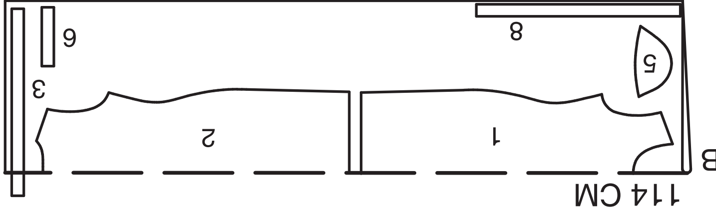
3

3f



3g





2g



4h

3g

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2h



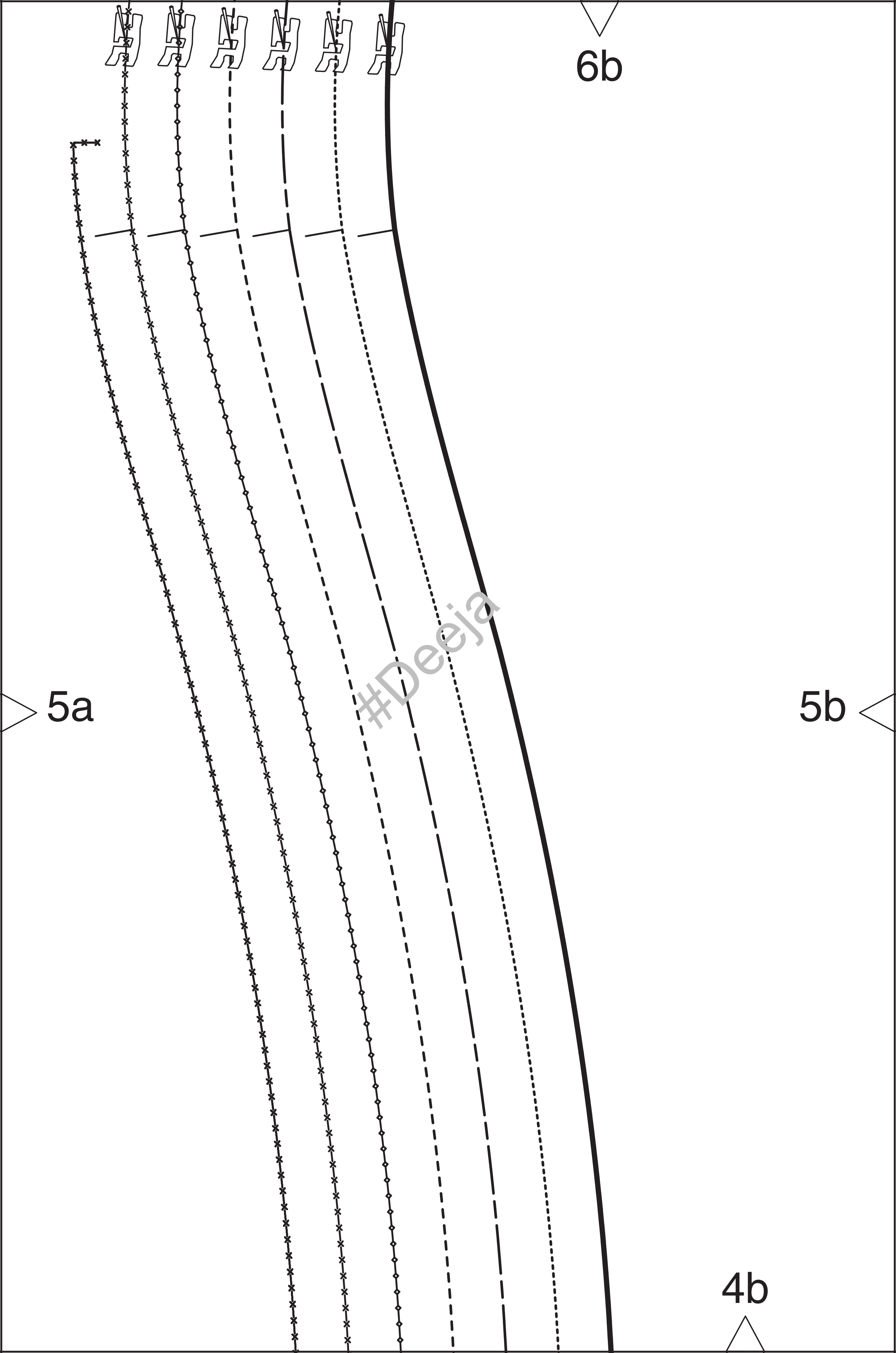
6a

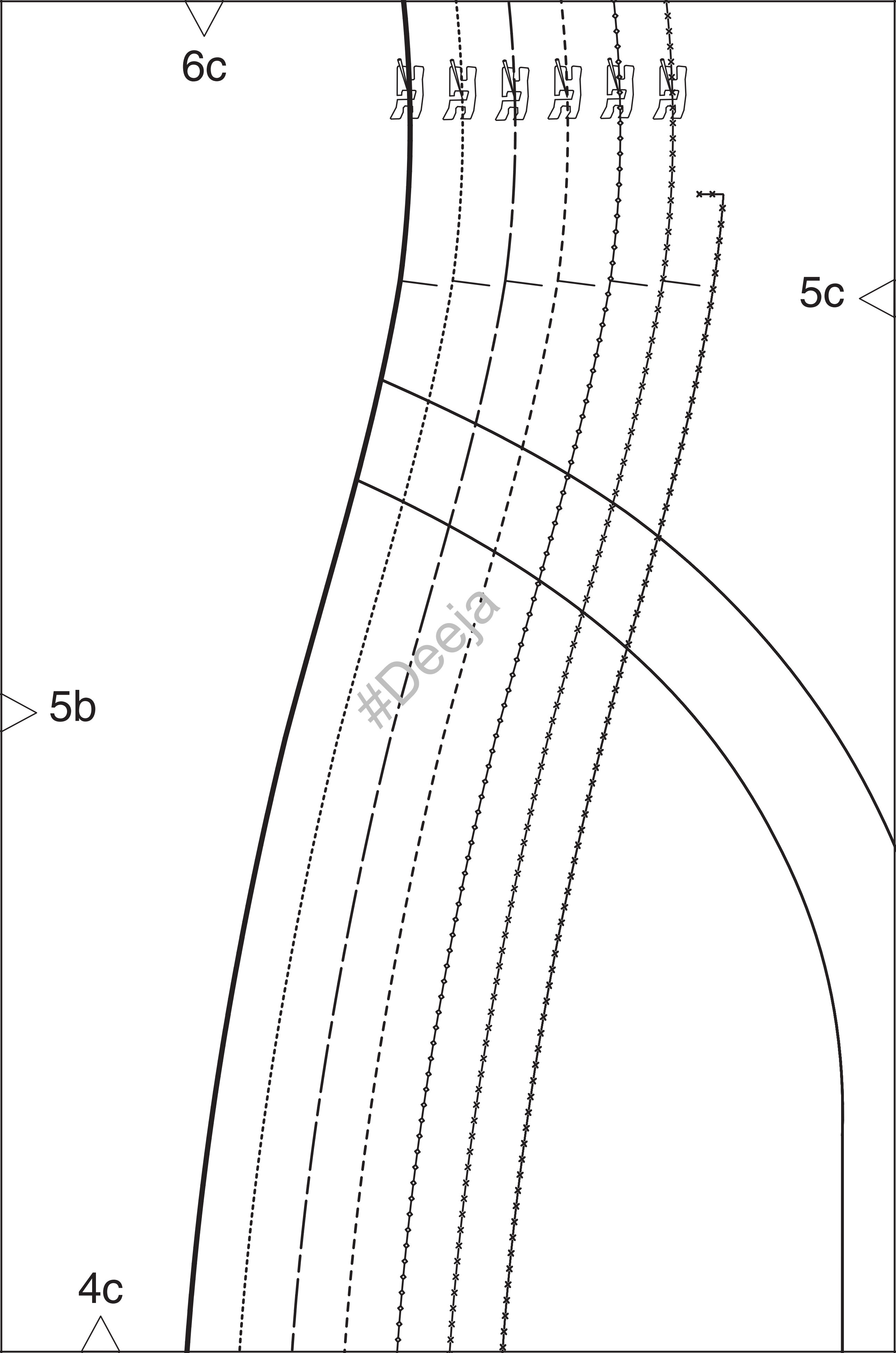
TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

5a

4a


6b
5a
5b
#Deeja
4b


6c
5c
5b
4c
#Deeja

6d

5c

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

5d

4d

6e

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

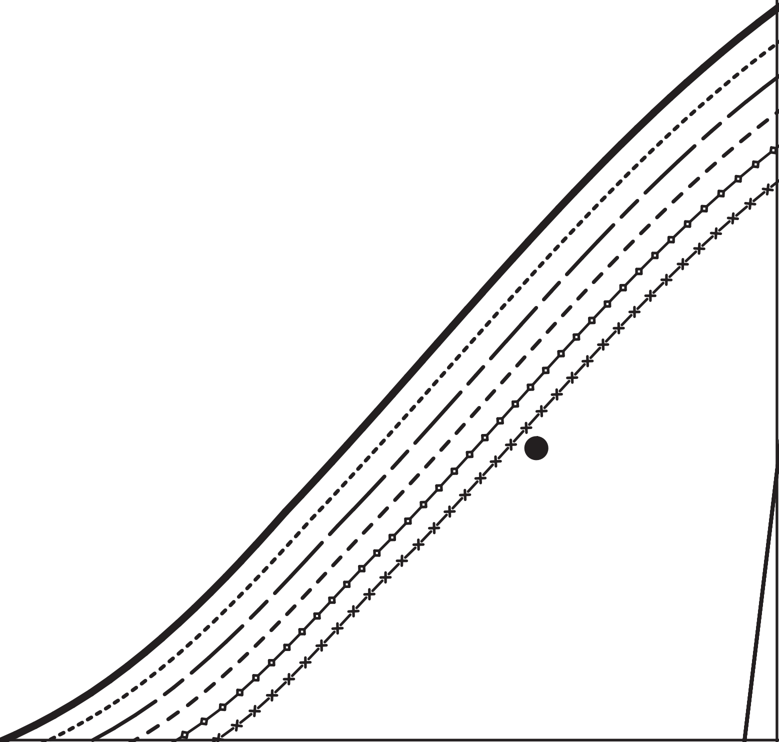
Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5d

5e



4e

6f

5e

5f

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden

molleggiare / embeber / inhållning

hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

4f

6g

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

EINHALTEN
ease–in / soutenir
inhouden / molleggiare
embeber / inhålning / hold til
syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

5f

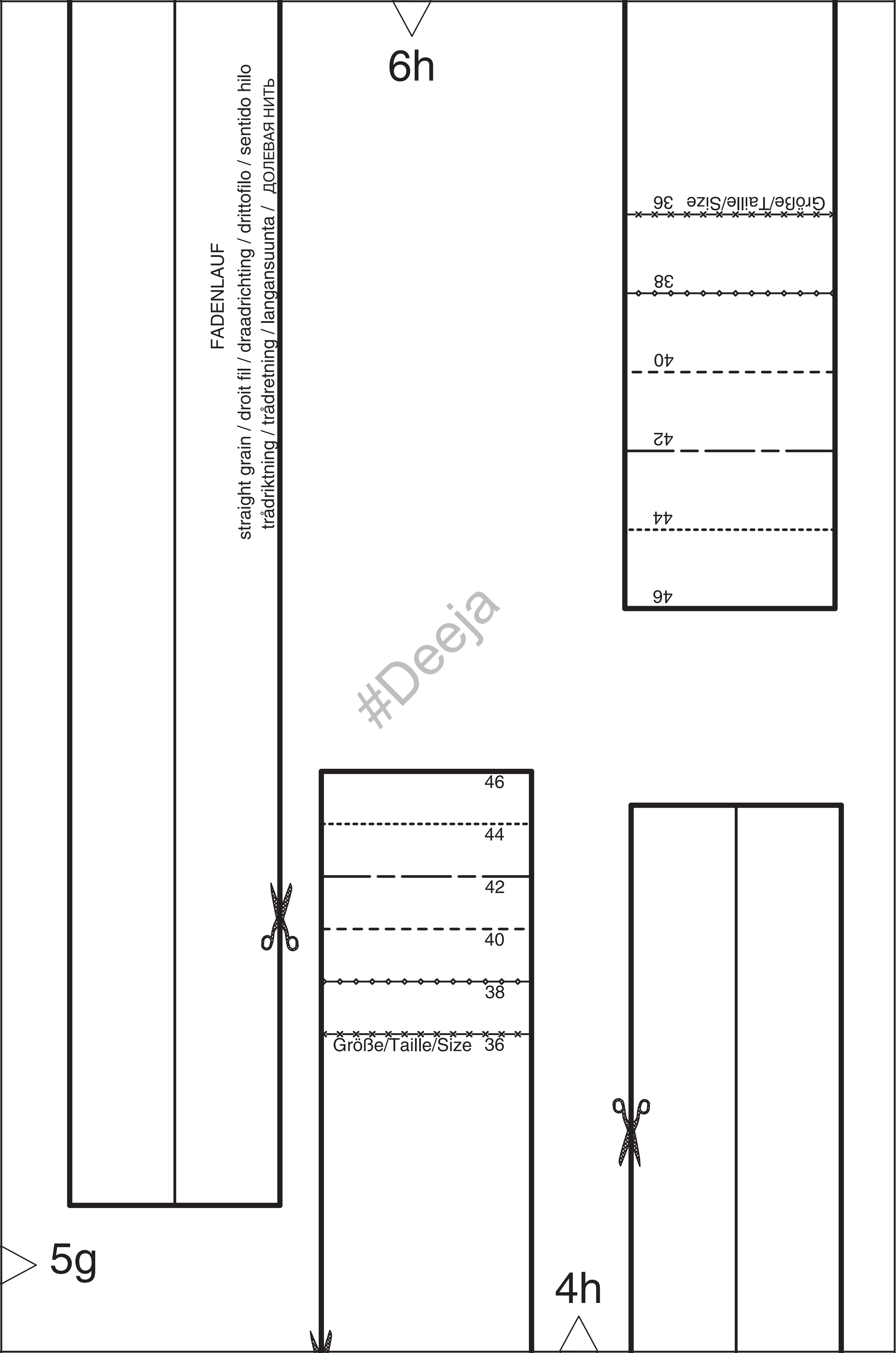
5
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
B
2x
6729

36 38 40 42 44 46

5

5g

4g


6h
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
#Deeja
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
5g
4h

8a

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

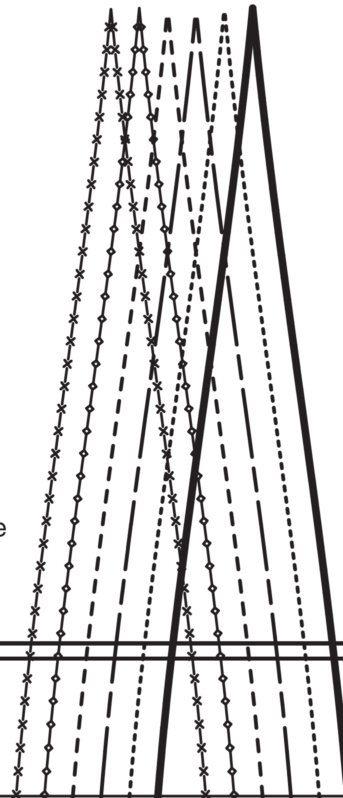

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6729

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

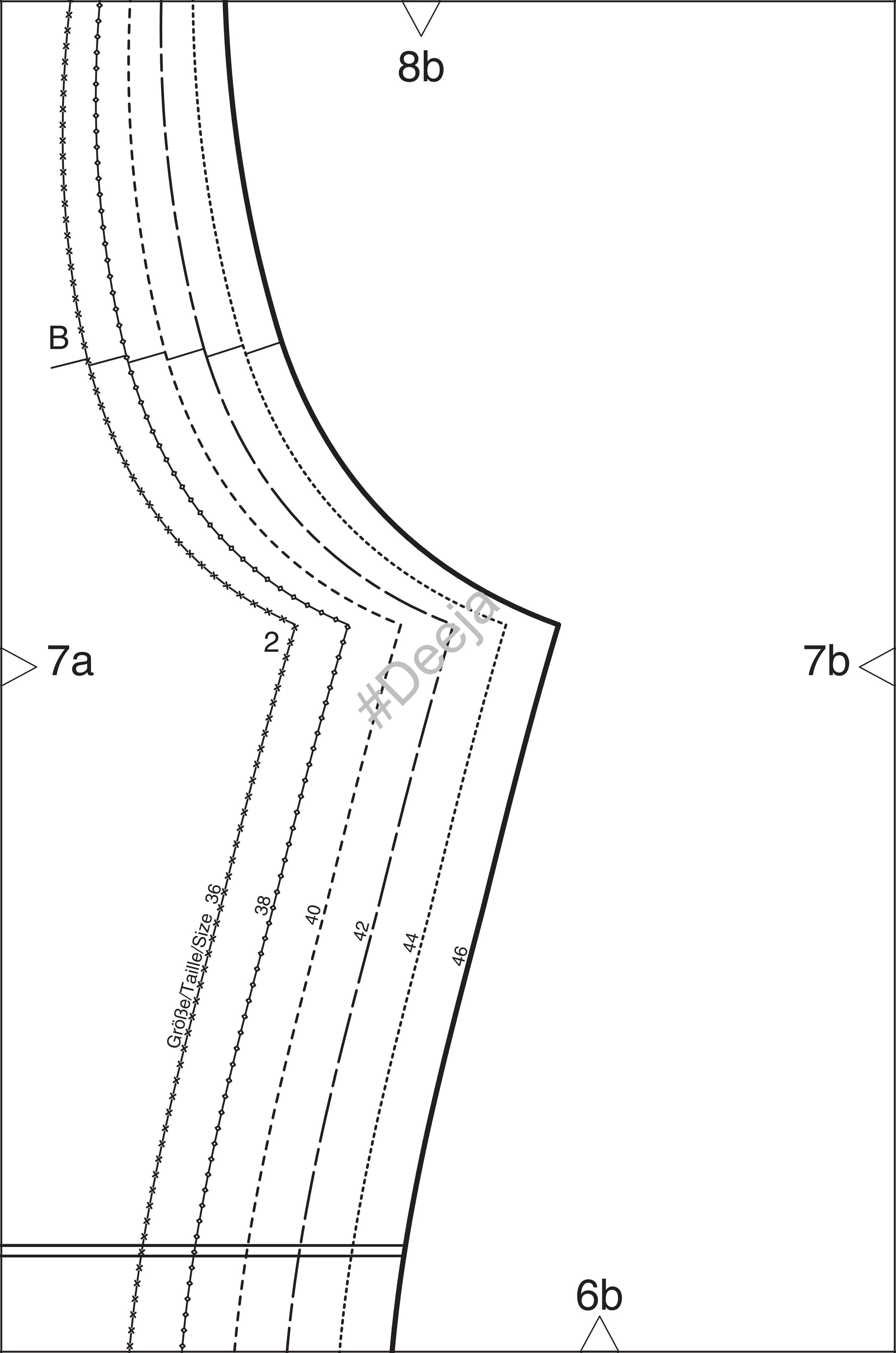
7a

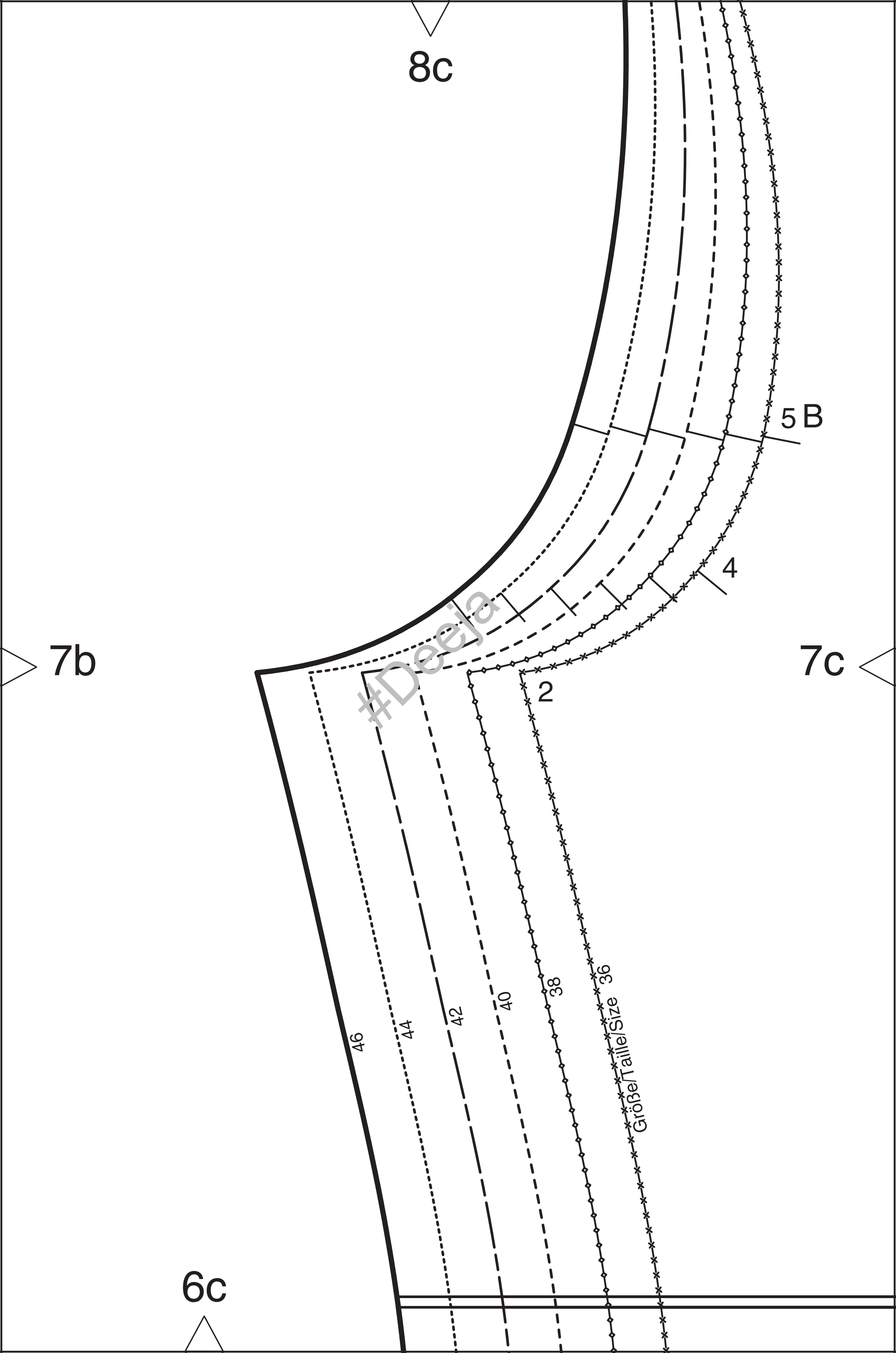


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6a


8b
B
7a
2
7b
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
6b


8c
7b
7c
6c
5
B
4
2
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
#Deeja

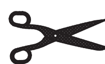
8d

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6729

7c

7d

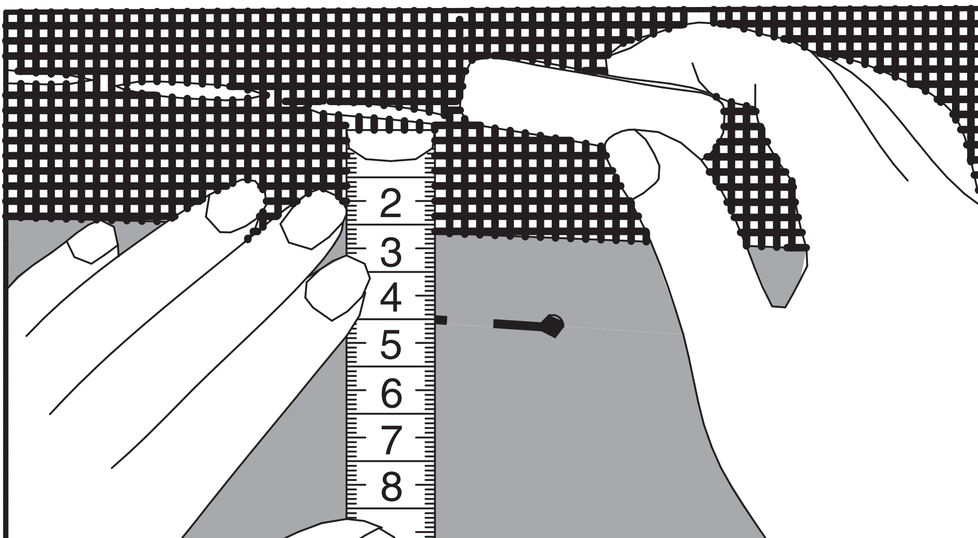
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d

8e

7e



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

7d

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match.
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

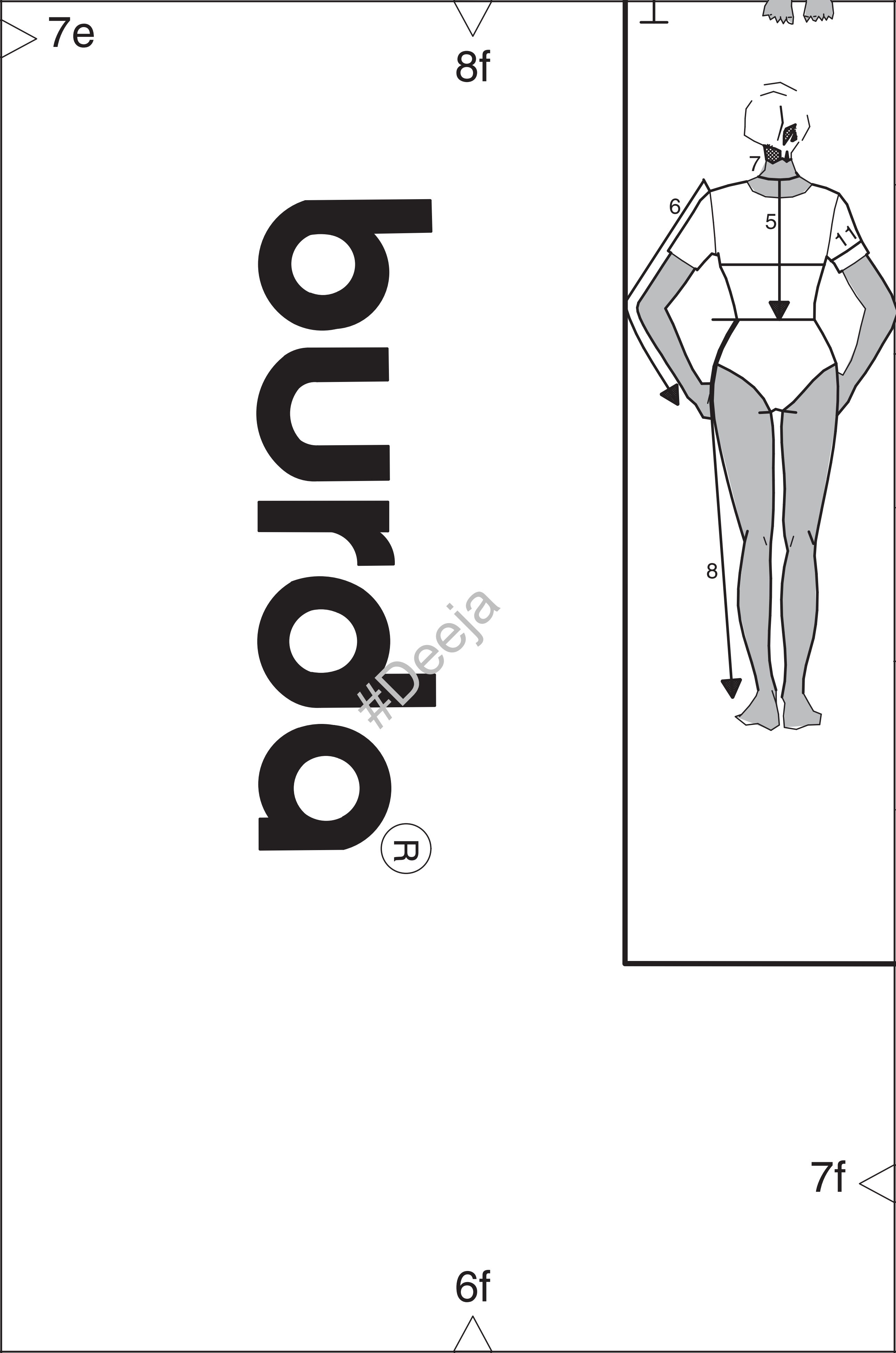
italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6e


7e
8f
burda
#Deeja
7
6
5
11
8
7f
6f

8g

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7g

7f

6g

7g

8B
1x
6729

6h

8h

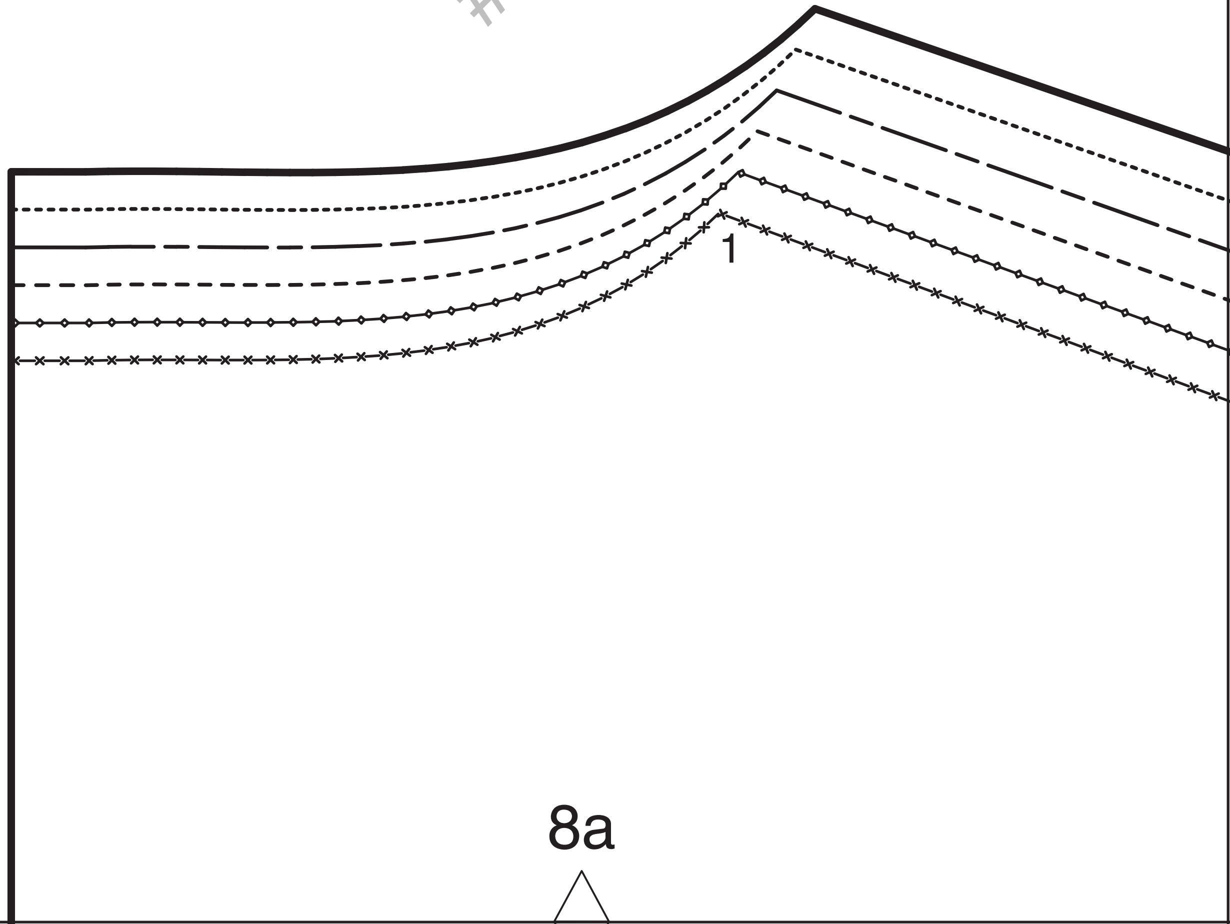
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9C
2x
6729

9a

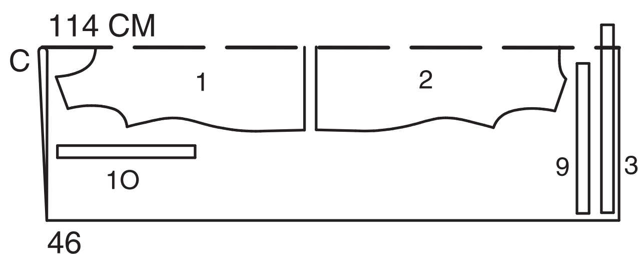
Kontrollquadrat / test square

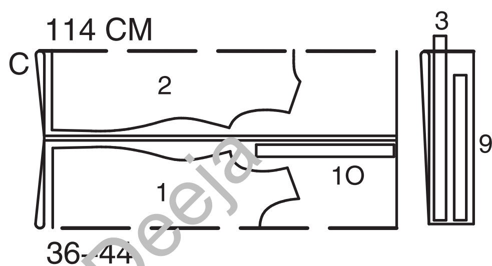
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

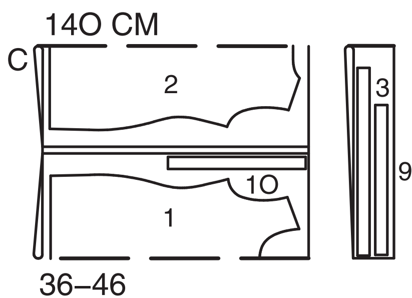


9a

9b







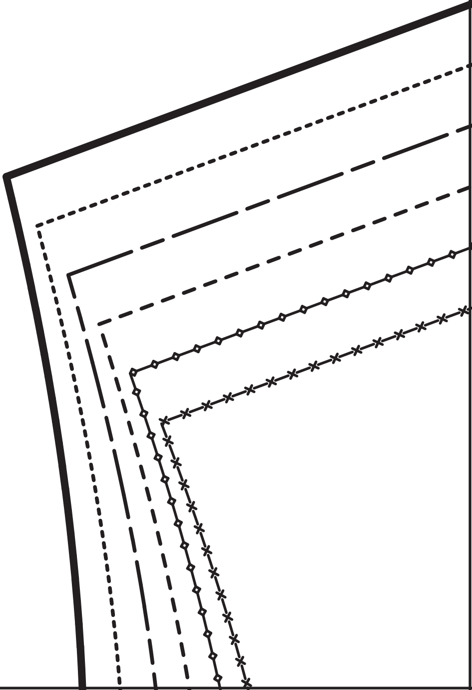
8b

9b

9c

6729

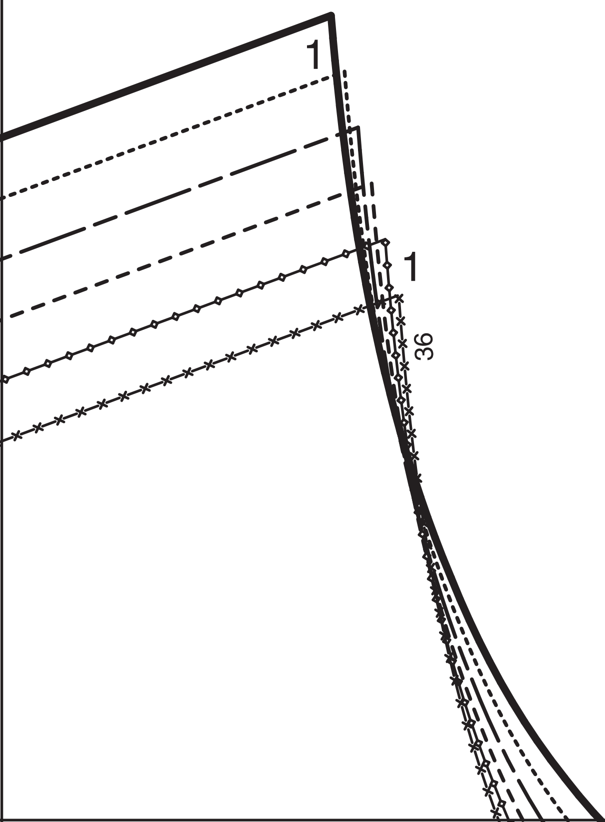
0005



8c

9c

9d



8d

9e 8e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Mettere le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9d

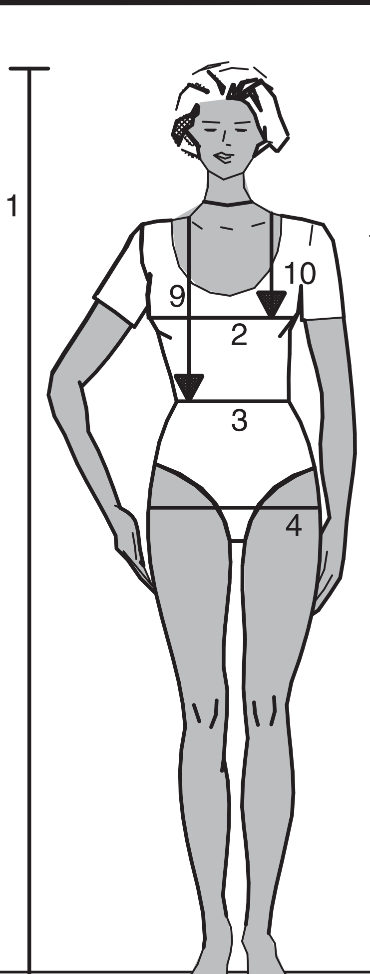
9f

46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

6729

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



9e

8f

9f

9g

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

8g

9g

46
44
42
40
38
36

10c



6729

Größe/Taille/Size
36 – 46

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8h